

Group Matches

Germany were clearly the best team in **group A**. They showed outstanding tactical ability, both in their attacking play and in the reliability of their defensive organisation. The technical skills shown by the German players was excellent, especially in attack, where their short and long passing combinations were very effective, as was their heading ability. With several players having the ability to show brilliant touches at times, they were always able to unsettle any opponent. They certainly proved themselves to be one of the best teams in women's football.

In Sweden women's football enjoys great popularity, with more women involved in this game than there are men in ice hockey. But the Swedish girls did not live up to their fans' expectations, especially in the first game against Brazil, which the south Americans won, despite the home team having by far most of the play. Against Germany, the reigning European champions, things also did not start well for the host nation, who were trailing 0-2 at half-time. But a great effort of will enabled the Swedes to get back into the game during the second half and they deservedly ran out 3-2 win-

ners. The upswing in their form continued in the third game and they managed to beat Japan 2-0 following a good performance.

The Japanese ladies showed what tremendous progress has been made at all levels of the women's game back home, and it was clear how they had made their way to the top in Asian football. In addition to their usual grace and finesse they showed a healthy portion of fighting spirit, which helped them avoid the kind of unnecessary defeats that had been their fate back in 1991. Two goals from their captain, Okemi Noda, led them to the surprise win of the tournament when they overcame Brazil 2-1, a milestone in the history of Japanese football. Their goalkeeper, Junko Ozawa, personified the whole improvement that the current generation of Japanese players has made. With more experience of playing on other continents, the team will make even more progress.

The Brazilian team was definitely among the outsiders when they arrived in Sweden. Their victory over the host country in their first game earned them a place in the 1996 Olympic Games, but they need to improve in strategic and tactical respects before then, and further work needs to be done on their physical condition and their team play

if they are to make more progress. They too would benefit from more opportunities to gain experience from international contacts.

Also worthy of mention is the generally high level of fairness shown by these teams. All the games were played in a sporting spirit which certainly contributed to the popularity of women's football.

In **group B**, Norway emerged clearly as the dominant force. The team that would later carry off the World Cup were outstanding in terms of their overall organisation, as well as possessing many experienced players who had taken part in the tournament in China in 1991. They were a very competitive side, extremely fit and well managed, all of which factors contributed to their success. In addition, they had some superb individual players, such as Heidi Store, Linda Medalen, Hege Riise and Ann Kristin Aarones.

The other three teams, Canada, England and Nigeria, were all about the same standard. Thanks to their fighting spirit and good organisation the Canadians were able to obtain respectable results against England and Nigeria,

but had to accept the superiority of the Norwegian girls. England came through successfully against Canada and Nigeria, thanks to their good team organisation. A 0-2 defeat against Norway was no mean result, and so they earned a passage into the quarter finals on their first appearance at a women's World Cup final. Nigeria are regarded as the pace setters in women's football in Africa and showed that they have made great progress since China '91. In Sweden they looked a technically and tactically well prepared team and their results against England and Canada showed the progress they have made.

In this group too the spirit of the game was evident – no player was sent off and there were relatively few warnings.

The results from **group C** show a true picture of the relative strengths of the teams. The USA and China drew when they played each other and both clearly beat the other two participants. After winning their opening game against Australia, Denmark had a chance of qualifying for the quarter finals. Group winners USA showed their expected strengths and were especially attractive in attack. Their excellent team organisation gave them a secure look and outstanding individual players such as Mia Hamm were instrumental in their success.



The pressure of being hot favourites proved too much for the Swedes in their opening game against Brazil. Even Pia Sundhage did not manage to crack the Brazilian line of defence.

Etre grand favori fut pour les Suédoises un handicap qu'elles ne parvinrent pas à surmonter dans le match d'ouverture contre le Brésil. Pas plus Pia Sundhage qu'une autre n'arriva pas à percer la formidable défense brésilienne.

Las suecas, favoritas incontestables, no supieron responder a la expectación creada en el partido de apertura contra Brasil. Tampoco Pia Sundhage estuvo en condición de superar el bastión brasileño.

Der Belastung, haushoher Favorit zu sein, hielten die Schwedinnen im Eröffnungsspiel gegen Brasilien nicht stand. Auch Pia Sundhage konnte die brasilianische Festung nicht knacken.

China too were a well-organised team and used the full width of the field for their attacks. However they could not cover up their defensive weaknesses, and one had the feeling that they were too respectful of certain opponents.

Denmark had problems, as was to be expected with two strong opponents such as the USA and China in the group, and gave the impression that they depended too much on Helle Jensen and Rikke Holm. Against the USA in particular it was noticeable how little they made use of the full width of the field.

Despite being eliminated without a single point to their credit, Australia showed that, in future, women's teams from Oceania will have to be reckoned with. A positive aspect of their play was that they were always trying to score goals, and they met with some success with two against China and one against the USA. In this group particularly the narrowing of the gap between the levels of the teams was quite evident. The quality of the players is levelling out and improvements in technical and tactical skills were also noted.

L'Allemagne fut indiscutablement l'équipe No 1 de **groupe A**. Elle s'est signalée par son haut niveau tactique, par son organisation du jeu offensif et par sa sûreté en défense. Le niveau technique des joueuses, spécialement à la conclusion et dans le jeu de passes, courtes ou longues, est élevé, le jeu de tête est remarquable. Comme elles ont toutes la capacité de tenir avec brio différents postes au sein de l'équipe, elles déstabilisent constamment l'adversaire. L'équipe d'Allemagne fait partie sans aucun doute de ce qui se fait de mieux dans le football féminin.

En Suède, le football féminin jouit d'une grande popularité. Il y a plus de joueuses de football que de hockeyeurs. Les Suédoises n'ont cependant pas répondu aux attentes de leurs supporters, spécialement dans le match d'ouverture, joué contre le Brésil, à guichets fermés, dans le stade olympique d'Helsingborg. Malgré une supériorité territoriale constante, les Suédoises ont été battues. Contre l'Allemagne, championne d'Europe en titre,

tout ne se présentait pas au mieux au repos puisque les Suédoises se trouvaient menées par 2-0. Elles surent toutefois se reprendre totalement en seconde mi-temps, ce qui leur permit de s'imposer par 3-2 de façon méritée. Cette progression fut confirmée contre le Japon, battu par 2-0 après un très bon match.

Les Japonaises ont démontré les progrès du football féminin au Japon dans tous les domaines, progrès qui lui ont permis de rejoindre l'élite du football asiatique. A leur gracieuseté et à leur finesse habituelles, les Japonaises ont ajouté une saine combativité et elles ont ainsi fait oublier leur déconvenue de 1991. Deux buts de leur meneuse de jeu Okemi Noda leur ont permis de causer "la" surprise du tournoi: une victoire sur le Brésil (2-1) qui fera date dans les annales du football japonais. La gardienne de but Junko Ozawa est l'image même de la confiance en soi qui est le propre de la nouvelle génération au Japon. Cette équipe pourra encore progresser en acquérant l'expérience internationale en s'en allant jouer sur les autres continents.

Le Brésil était promis à un rôle d'outsider en Suède. Sa surprenante victoire dans le match d'ouverture contre la Suède lui a permis d'obtenir sa qualification pour le tournoi olympique de 1996. L'équipe doit encore progresser sur le plan tactique. Une meilleure condition physique et une meilleure cohésion devraient permettre à cette formation de progresser, surtout si elle multiplie les contacts internationaux.

La correction des équipes en lice doit être soulignée. Les matches se sont joués sous le signe du fairplay et ils ont contribué à une popularité toujours plus grande du football féminin.

Groupe B a été nettement dominé par la Norvège. Les futures championnes du monde ont brillé par leur excellente organisation sur tout le terrain et par plusieurs joueuses expérimentées, dont certaines étaient déjà en lice en 1991 en Chine. Combativité, condition physique et remarquable direction de l'équipe furent les secrets de la réussite. Individuellement, l'équipe est bien armée. Dans ce domaine, des joueuses comme Heidi Store, Linda Medalen, Hege Riise et Ann Kristin Aarones méritent une mention spéciale.

Les trois autres équipes du groupe, le Canada, l'Angleterre et le Nigeria, ont évolué sur le même niveau. Les Canadiennes, grâce à leur combativité et à leur organisation, ont obtenu des résultats honorables contre l'Angleterre et le Nigeria. Mais elles ont été dépassées par les événements contre la Norvège. Les Anglaises, à la faveur de leur très bonne organisation, ont obtenu des résultats positifs contre le Canada et le Nigeria. Contre la Norvège, elles ont parfaitement limité les dégâts de sorte que leur première participation à un championnat du monde s'est soldée par une qualification pour les quarts de finale. Le Nigeria est le chef de file du football féminin sur le continent africain. Les Nigériennes ont accompli de gros progrès depuis le Mondial 1991 en Chine, techniquement et tactiquement. Les résultats enregistrés contre l'Angleterre et le Canada confirment cette évolution.

Dans ce groupe également, l'"esprit du jeu" a été constamment respecté: aucune expulsion et peu d'avertissements.

Les résultats de **groupe C** l'indiquent clairement: les USA et la Chine, qui n'ont pu se départager, ont battu nettement les deux autres équipes. Le Danemark, grâce à sa victoire dans son premier match contre l'Australie, a pu accéder aux quarts de finale. Premières du groupe, les Américaines n'ont pas déçu. Leur jeu d'attaque fut très attractif. L'excellente organisation de l'équipe est toujours synonyme de sécurité. Quelques joueuses d'exception, comme Mia Hamm, contribuent à la réussite de l'équipe.

La Chine également s'est signalée par une excellente organisation, attaquant sur toute la largeur du terrain. Mais elle n'a pu cacher quelques lacunes en défense. On a aussi eu l'impression que les Chinoises faisaient preuve d'un trop grand respect face à certains adversaires.

Le Danemark a naturellement connu des problèmes face à des équipes comme les USA et la Chine. L'équipe a peut-être commis l'erreur d'axer tout son jeu sur Helle Jensen et Rikke Holm. Spécialement contre les USA, on a remarqué que les Danoises utilisaient très peu toute la largeur du terrain.

L'Australie, bien qu'éliminée sans avoir marqué un seul point, a démontré qu'à l'avenir, il faudrait également compter avec le football féminin de l'Océanie. On est heureux de remarquer que les Australiennes ont toujours cherché à marquer, ce qui leur a réussi contre la Chine

(deux buts) et contre les USA (un). Dans ce groupe en particulier, on a pu noter que la différence de niveau entre les équipes devenait toujours plus faible. La qualité des joueuses est égale, les progrès sur le plan tactique et technique sont évidents.

La différence de valeur toujours moindre entre les équipes est le fait marquant. Dans la préparation, les inégalités sont également de moins en moins nombreuses. Le niveau du jeu et des joueuses fut nettement supérieur à celui de Chine 1991.

Alemania fue, indudablemente, el mejor equipo del **grupo A**. La selección germana destacó por su nivel táctico, sus despliegues ofensivos y la fiabilidad de su defensa. El nivel técnico de las jugadoras, particularmente en la definición, así como en los toques y pases largos y cortos, es muy alto y, el juego de cabeza, excelente. Su capacidad de jugar en diferentes posiciones pone en apuros a cualquier equipo. El conjunto alemán es una de las escuadras líderes del fútbol femenino.

El fútbol femenino es muy popular en Suecia y el número de mujeres futbolistas es mayor que el número de hombres que juegan al hockey sobre hielo. Pese a todo, las jóvenes suecas no pudieron cumplir con las expectativas de sus seguidores, principalmente en el partido de inauguración en el estadio olímpico de Helsingborg contra Brasil, cotejo que las sudamericanas decidieron en su favor pese a la enorme superioridad del equipo local. Asimismo, en el partido contra el campeón europeo Alemania, la selección sueca se encontraba en desventaja por 0 a 2 goles, pero

tras el intervalo, la escuadra de las tres coronas se levantó de la lona y dio vuelta al tanteador, cerrando la cuenta con 3 a 2. En el tercer partido de grupo consiguieron repetir este rendimiento, liquidando claramente a Japón por 2 a 0.

Las mujeres japonesas demostraron el enorme progreso que viene experimentando el fútbol femenino japonés en todas las categorías, llevándolo a la cumbre del balompié asiático. Además de su habitual gracia y fineza en el juego, las niponas evidencian una enorme porción de espíritu combativo, lo cual contribuyó a que dejaran de ser la fácil presa de hace cuatro años atrás en 1991. Los dos goles de la capitana Okemi Noda contribuyeron a depasar la conmovedora sorpresa del torneo al derrotar a Brasil por 2 a 1, colocando así un hito en el fútbol japonés. La portera Junko Ozawa personifica el grado de conciencia individual que caracteriza a la nueva generación del fútbol japonés. Algo más de experiencia internacional en otros continentes ayudaría mucho a mejorar aún más el rendimiento de la selección.

Brasil viajó a Suecia sin mayores expectativas y figuraba entre el grupo de equipos "pequeños". Con su sorprendente victoria sobre Suecia en el primer partido consiguió clasificarse para los Juegos Olímpicos 1996. Hasta esa fecha, el equipo tendrá que trabajar mucho para mejorar su planteo táctico, su condición física y su

juego de combinaciones. Quizás se logre alcanzar progresos convocando a la escuadra con mayor frecuencia para disputar más partidos internacionales.

Queremos señalar expresamente la correcta actitud de todos los equipos. Todos los partidos se disputaron con gran respeto por el juego limpio, lo cual ha contribuido seguramente a aumentar la popularidad del fútbol femenino.

Grupo B fue dominado claramente por la selección de Noruega. La futura campeona mundial sobresalió por una extraordinaria organización en todo el terreno de juego y por sus numerosas jugadoras expertas, en su mayoría ya presentes en China 1991. Su gran potencia combativa, su perfecta condición física y su juego colectivo contribuyeron mucho en la triunfante actuación de esta escuadra. Igualmente, el equipo contó con grandes personalidades como Heidi Store, Linda Medalen, Hege Riise y Ann Kristin Aarones. Todas magníficas solistas y auténticas líderes.

Las demás tres selecciones -Canadá, Inglaterra y Nigeria- exhibieron un nivel de juego muy parejo. Gracias a su espíritu de lucha y disciplina, la selección canadiense pudo hacer frente a los conjuntos de Inglaterra y Nigeria y obtener resultados apreciables. Más tarde, tuvo que doblegarse ante la

aplastante superioridad de las noruegas. Inglaterra batió a Canadá y a Nigeria gracias a su firmeza y sentido colectivo. Incluso contra Noruega, pudo alcanzar un respetable resultado (0:2), coronando su primera aparición en un Mundial Femenino con la clasificación para los cuartos de final. Nigeria se considera el marcapasos del fútbol femenino en el continente africano. Hizo grandes progresos desde el Mundial de 1991 en China, mostrando buena aptitud técnica y táctica. Los resultados contra Inglaterra y Canadá reflejan este progreso.

También en este grupo se respetó mucho el espíritu del juego. No hubo expulsiones y las amonestaciones fueron pocas.

Los resultados del **grupo C** son elocuentes. EEUU y China empataron entre sí y derrotaron claramente a sus demás rivales. Dinamarca consiguió asegurar su clasificación para los cuartos de final con la victoria frente a Australia en el primer partido. EEUU obtuvo la primera colocación, confirmando su potencial, particularmente en el despliegue ofensivo. Es un equipo con poder de penetración y gran sentido de organización, contando con algunas individualidades fuera de serie, como Mia Hamm.

China sobresalió por su espíritu de lucha y capacidad de desenvolverse en todo el terreno, pero no pudo ocultar las deficiencias de su bloque de contención. Asimismo, se tuvo la

impresión que tenía demasiado respeto a ciertos rivales.

Dinamarca no pudo con las potentes escuadras de EEUU y China. Además, el equipo se concentró demasiado en las cualidades de Gelle Jensen y Rikke Holm. En el partido contra EEUU, llamó la atención las dificultades que mostraron las danesas para abrir el juego por las bandas, en toda el ancho del campo.

Pese a ser eliminada sin puntos, Australia dejó entrever que en el futuro se deberá contar también con las mujeres de Oceanía. Fue grato observar que las mujeres australianas iban constantemente en busca del gol, esfuerzo coronado por dos tantos contra China y uno contra EEUU. Justamente en este grupo, se ha podido comprobar que la diferencia de niveles entre las participantes se viene reduciendo cada vez más.

Esta reducción en la diferencia de niveles vale para todas las escuadras presentes en Suecia'95, siendo su habilidad técnica y planteamientos tácticos considerablemente superiores a los registrados en China 1991.

Ohne jeden Zweifel war Deutschland das führende Team in **Gruppe A**. Die Mannschaft zeichnete sich durch ein hohes taktisches Niveau sowohl in der Organisation des Angriffsspiels wie auch der Zuverlässigkeit in der Defensive aus. Das technische Niveau der Spielerinnen, speziell im Abschluss wie auch beim Zuspielen über kurze oder lange Distanzen, war hoch, das Kopfballspiel hervorragend. Da sie die Fähigkeit haben in verschiedenen Positionen brillant zu spielen konnten sie die gegnerischen Mannschaften immer wieder verunsichern. Die deutsche Mannschaft gehört sicher zu den Spitzenmannschaften im Frauenfußball.

In Schweden erfreut sich der Frauenfußball grosser Popularität. Es spielen mehr Frauen Fußball als Männer Eishockey. Die Schwedinnen sind allerdings den hohen Erwartungen ihrer Anhänger nicht gerecht geworden, speziell im Eröffnungsspiel im ausverkauften Olympiastadion von Helsingborg gegen Brasilien, welches die Südamerikanerinnen trotz starker Feldüberlegenheit der Einheimischen gewannen. Auch gegen den amtierenden Europameister Deutschland sah es bei Halbzeit nicht gut aus, lag doch das Team der Einheimischen bei Halbzeit bereits 0:2 im Rückstand. Mit einer grossen Willensleistung konnten die Schwedinnen in den zweiten 45 Minuten das Rad noch

drehen und das Spiel 3:2 verdient gewinnen. Diese positive Entwicklung konnte im dritten Gruppenspiel bestätigt werden, wurde doch Japan nach einer sauberen Leistung mit 2:0 geschlagen.

Japans Damen zeigten auf, welch enorme Entwicklung sich im japanischen Damen-Fußball auf allen Ebenen abspielt und sie an die Spitze des asiatischen Fußballs katapultierte. Zu ihrer gewohnten Grazie und Finesse gesellte sich eine gesunde Portion Kampfgeist, die verhinderte, dass sie wie 1991 zu einer leichten Beute wurden. Zwei Tore ihrer Spielführerin Akemi Noda trugen zum Überraschungsergebnis des Turniers bei: Japan schlug Brasilien mit 2:1, ein Meilenstein in der Geschichte des japanischen Fußballs. Die japanische Torhüterin Junko Ozawa verkörpert das neue Selbstbewusstsein, das die heutige Fussballgeneration Japans prägt. Internationale Erfahrung in den anderen Kontinenten würde die Mannschaft noch weiter bringen.

Brasilien's Mannschaft ist sicher als Aussenseiterinnen-Team nach Schweden gereist. Mit ihrem Überraschungssieg im ersten Spiel gegen Schweden konnten sie sich die Qualifikation für die Olympischen Spiele 1996 holen. Die Mannschaft muss sich allerdings bis dahin



The English women relied a lot on heading. Andrea Neil and Cathy Ross (Canada) are well beaten in the air by Karen Farley (England, centre).

Les joueuses anglaises misent sur leur suprématie en jeu aérien. Andrea Neil et Cathy Ross (Canada) ne sont pas à la hauteur de Karen Farley (Angleterre, au centre) ni la balle.

Las muchachas inglesas sobresalieron por su potencia aérea. Andrea Neil y Cathy Ross no pueden imponerse contra Karen Farley (Inglaterra, medio).

Die englischen Frauen setzten auf ihre Kopfballstärke. Andrea Neil und Cathy Ross (Kanada) kommen gegen Karen Farley (England, Mitte) nicht mehr an den Ball.

In spite of some feisty defending, the Nigerians (Nkiru Okosieme on left and Mercy Akide pictured tussling with Tone Haugen) were thrashed 0-8 by Norway.

Malgré la résistance acharmée qu'elles livrèrent, les Nigériennes (sur la photo : Nkiru Okosieme, à gauche, et Mercy Akide dans un duel avec Tone Haugen) essayèrent une défaite cuisante (0-8).

Pese a defenderse con uñas y dientes, las nigerianas (en la imagen, Nkiru Okosieme, izq. y Mercy Akide combatiendo con Tone Haugen) fueron arrolladas 8 a 0 por la maquinaria noruega.

Trotz engagierter Gegenwehr erlitten die Nigerianerinnen (im Bild Nkiru Okosieme, links und Mercy Akide im Zweikampf mit Tone Haugen) gegen Norwegen eine 0:8-Kanterniederlage.



Japan's goalkeeper, Junko Ozawa, was one of the outstanding players in her team.

La gardienne japonaise Junko Ozawa fut l'une des meilleures joueuses de son équipe.

La guardameta japonesa Junko Ozawa fue una de las estrellas de su equipo.

Japans Torhüterin Junko Ozawa gehörte zu den herausragenden Spielerinnen ihrer Mannschaft.

strategisch und taktisch weiterentwickeln, auch in konditioneller Hinsicht und im Zusammenspiel in der Mannschaft könnte man sich weitere Fortschritte durchaus vorstellen. Vielleicht besteht die Möglichkeit, sie in längeren Zusammenzügen in internationalen Kontakten weiterzubringen.

Nicht unerwähnt soll das im grossen und ganzen korrekte Auftreten der Mannschaften bleiben. Die Spiele wurden unter dem Zeichen des Fairplay ausgetragen und haben sicherlich zur Popularität des Frauenfußballs beigetragen.

Gruppe B wurde von Norwegens Mannschaft eindeutig dominiert. Die späteren Weltmeisterinnen glänzten mit einer hervorragenden Organisation über das ganze Feld und vielen erfahrenen Spielerinnen, welche zum Teil bereits in China 1991 dabei waren. Die enorme Kampfkraft, Fitness und ausgezeichnete Mannschaftsführung trugen das ihre zum erfolgreichen Abschneiden bei. Auch individuell war das Team hervorragend besetzt. Spielerinnen wie Heidi Store, Linda Medalen, Hege Riise und Ann Kristin Aarones konnten sich speziell in Szene setzen.

Die anderen drei Mannschaften Kanada, England und Nigeria spielten auf gleichem Niveau. Kanada hat in den Spielen gegen England

und Nigeria dank Kampfkraft und ordentlicher Organisation beachtenswerte Resultate erreichen können. Sie mussten dann allerdings die Überlegenheit der Norwegerinnen akzeptieren. England schlug sich gegen Kanada und Nigeria erfolgreich, das sicher aufgrund der recht guten Organisation der Mannschaft. Auch gegen Norwegen konnten sie mit 0:2 ein achtbares Resultat erzielen, und damit ihr erstes Auftreten an einer Weltmeisterschaft mit der Qualifikation für die Viertelfinals krönen. Nigeria gilt als Schrittmacher des Frauenfußballs auf dem afrikanischen Kontinent. Sie haben seit der Weltmeisterschaft 1991 in China grosse Fortschritte erzielt und zeigten sich in Schweden technisch und taktisch gut vorbereitet. Die Resultate gegen England und Kanada beweisen diese Fortschritte.

Auch in dieser Gruppe wurde der "Spirit of the Game" hochgehalten, keine Ausschlüsse und relativ wenige Verwundungen zeugen dafür.

Die Resultate in **Gruppe C** sprechen eine deutliche Sprache. USA und China spielten untereinander unentschieden und besiegten die beiden anderen Teams klar. Dänemark konnte nach einem Sieg im ersten Spiel gegen



Australien sich die Qualifikation für die Viertelfinals holen. USA als Gruppensiegerinnen zeigten die erwarteten Stärken, speziell das Angriffsspiel war attraktiv. Die ausgezeichnete Organisation der Mannschaft garantierte Sicherheit. Einzelne herausragende Spielerinnen, wie z.B. Mia Hamm, trugen wesentlich zu den guten Resultaten bei.

Auch China zeichnete sich durch eine sehr gute Organisation aus; Angriffe wurden über der ganzen Breite des Spielfeldes vorgetragen.

In their game against England, Canada netted a second goal that put them back into the game for 2-3. Geraldine Donnelly is seen celebrating her first World Cup goal in Sweden.

Dans le match contre l'Angleterre, le Canada ne put que réduire la marque (2-3). Geraldine Donnelly fête son premier but au Mondial de Suède.

En el partido contra Inglaterra, Canadá anotó dos tantos, pero el resultado final fue 3 a 2. En la imagen, Geraldine Donnelly festeja su primer gol mundialista en Suecia.

Im Spiel gegen England reichte es Kanada nur noch zum Anschlusstreffer zum 2:3. Geraldine Donnelly feiert ihr erstes WM-Tor in Schweden.



Power from the fifth continent: Zhou Yang from PR China was made to feel the aggressive determination of the Australians in the person of Anissa Tann-Darby.

Le Cinquième Continent tout en puissance : La Chinoise Zhou Yang subit nettement la combativité des Australiennes menées par Anissa Tann-Darby.

Vigorous intervención del quinto continente: la china Zhou Yang siente a flor de piel la garra de las australianas, conducidas por Anissa Tann-Darby.

Power vom Fünften Kontinent: Die Chinesin Zhou Yang bekommt den kämpferischen Einsatz der Australierinnen um Anissa Tann-Darby deutlich zu spüren.

Allerdings konnten Schwächen der Hintermannschaft nicht verdeckt werden. Auch hatte man den Eindruck, dass das Team vor gewissen Gegnerinnen zu viel Respekt hatte.

Dänemark hatte natürlich mit den zwei starken Teams aus USA und China seine Probleme. Es entstand der Eindruck, dass die Mannschaft sich zu stark auf die Spielerinnen Helle Jensen und Rikke Holm stützte. Speziell im Spiel gegen die USA ist aufgefallen, wie wenig die Däninnen die Breite des Spielfeldes ausnützten.

Australien hat trotz des punktolosen Ausscheidens nach den Gruppenspielen beweisen können, dass in Zukunft auch mit den Frauen Ozeaniens gerechnet werden muss. Erfreulich zu werten ist, dass das australische Team immer wieder versucht hat Tore zu erzielen, was auch von Erfolg gekrönt war, wurden doch gegen China zwei Treffer und gegen die USA ein Treffer erzielt. Speziell in dieser Gruppe hat sich gezeigt, dass die Niveauunterschiede zwischen den Teilnehmerinnen immer geringer werden.

Generell zu erwähnen ist, dass die Qualitätsunterschiede zwischen den teilnehmenden Mannschaften abgenommen haben. Auch in der Vorbereitung der Mannschaften besteht weniger Gefälle. Das Niveau der Spielerinnen ist ausgeglichener, die technisch/taktischen Leistungen bedeutend höher als in China 1991.



This is how to go about it! Nigeria's coach, Paul Hamilton, used time-out to dispense advice to his players.

C'est par ici qu'il faut passer ! L'entraîneur du Nigeria Paul Hamilton met à profit le «Time Out» pour donner des instructions à ses joueuses.

"¡ Así se hace!" El entrenador nigeriano Paul Hamilton aprovecha el tiempo muerto para dar instrucciones a sus jugadoras.

«Hier geht's lang!» Nigerias Trainer Paul Hamilton nutzt ein Time-out für Anweisungen an seine Spielerinnen.

Team Introductions

From the technical point of view, general developments in women's football seem not to follow the same course as in the men's game. Europe has a number of excellent teams, the USA and Asia also have individual teams of the same standard. But already this shows a welcome trend that is different from men's football where, as far back as memory goes, the World Cup winner always comes from Europe or South America. It is to be hoped that in the women's game, Africa, Oceania and South America will soon make enough progress to turn them into competitive international forces. This would lift the level of the game and add extra interest to World Cup competitions.

Sur le plan technique, l'évolution du football féminin n'apparaît pas comparable à celle du football masculin. L'Europe présente d'excellentes équipes, les USA mais aussi l'Asie peuvent offrir quelques formations du même niveau. Ce qui constitue un progrès bienvenu par rapport au football masculin où, depuis toujours, le vainqueur du Championnat du monde a toujours été sud-américain ou européen. Ce serait tout à l'avantage du football féminin si l'Afrique, l'Océanie et l'Amérique du Sud pouvaient progresser rapidement. La qualité du football et l'intérêt de la compétition lors du Championnat du monde y gagneraient si tous les continents atteignaient le même niveau.

Desde el punto de vista técnico, el fútbol femenino está experimentando un desarrollo algo diferente respecto al fútbol masculino. Europa es, en ambos sectores, fuente de equipos muy poderosos, mientras que en el ámbito femenino, EEUU y algunas naciones asiáticas alcanzan igualmente los mismos altos niveles. Ello constituye un progreso con respecto al fútbol masculino, donde los campeones provinieron hasta ahora siempre de Sudamérica y Europa. El fútbol de mujeres se merecería que también África, Oceanía y Sudamérica incrementasen pronto su nivel, ya que un equilibrio en todos los continentes fomentaría, sin duda alguna, la calidad del fútbol y de los respectivos campeonatos femeninos.

In technischer Hinsicht verläuft die Entwicklung im Frauenweltfußball nicht analog zu den Männern. Europa stellt ausgezeichnete Teams, USA und auch Asien können einzelne Mannschaften auf gleichem Niveau bieten. Das ist bereits ein erfreulicher Fortschritt gegenüber dem Männerfußball, wo seit Gedenken immer wieder die Sieger der Weltmeisterschaften aus Südamerika oder Europa kommen. Es wäre dem Frauenfußball zu gönnen, wenn auch Afrika, Ozeanien und Südamerika möglichst bald entscheidende Fortschritte aufweisen könnten. Der Qualität des Fußballs und der Spannung im Wettbewerb bei der Weltmeisterschaft würde dies sicherlich förderlich sein, wenn auf allen Kontinenten ein ähnliches Niveau erreicht werden könnte.



- Back row
 1 Tracey Wheeler
 3 Jane Oakley
 6 Anissa Tann-Darby
 10 Sunni Hughes
 7 Alison Forman
 Front row
 9 Angela Iannotta
 2 Sarah Cooper
 4 Julie Murray
 15 Kim Lembryk
 8 Sonia Gegenhuber
 16 Lisa Casagrande

Match Australia-USA
 10.6.95



- Playing system: 1-2-5-2
 Strengths: offensive: good individual skills
 defensive: fighting spirit
 Weaknesses: offensive: lack of international experience
 defensive: too much fight at times
 Outstanding players: Wheeler, Iannotta, Forman

- Système de jeu: 1-2-5-2
 Forces: offensivement: bonne technique individuelle
 défensivement: combativité
 Faiblesses: offensivement: manque d'expérience internationale
 défensivement: combativité mal contrôlée
 Meilleures joueuses: Wheeler, Iannotta, Forman

- Sistema de juego: 1-2-5-2
 Puntos positivos: zona ofensiva: buena técnica individual
 zona defensiva: espíritu combativo
 Puntos negativos: zona ofensiva: inexperiencia internacional
 zona defensiva: espíritu excesivamente agresivo
 Jugadoras destacadas: Wheeler, Iannotta, Forman

- Spielsystem: 1-2-5-2
 Stärken: offensiv: gute individuelle Technik
 defensiv: Kampfgeist
 Schwächen: offensiv: internationale Unerfahrenheit
 defensiv: überbordender Kampfgeist
 Herausragende Spielerinnen: Wheeler, Iannotta, Forman

Back row
 2 Valeria
 19 Suzy
 3 Elane
 4 Solange
 6 Fanta
 1 Meg
 Front row
 11 Roseli
 9 Michael Jackson
 8 Cenira
 7 Pretinha
 10 Sissi

Match Brazil-Japan
 7.6.95



Playing system: 4-3-4 with deeper-lying libero
 Strengths: offensive: imagination, good individual skills, mobility
 defensive: lots of enthusiasm, good tackling
 Weaknesses: offensive: despite strong individuals, weakness in team play
 defensive: physically inferior, lack of condition
 Outstanding players: Pretinha, Roseli, Valeria, Elane

Système de jeu: 4-3-4 avec libero en retrait
 Forces: offensivement: fantaisie, bonne technique individuelle, mobilité
 défensivement: beaucoup d'enthousiasme, efficacité dans les duels
 Faiblesses: offensivement: bonnes individualités mais jeu d'équipe insuffisant
 défensivement: infériorité corporelle, préparation physique insuffisante
 Meilleures joueuses: Pretinha, Roseli, Valeria, Elane

Sistema de juego: 4-3-4 con libero
 Puntos positivos: zona ofensiva: fantasía, buena técnica individual, movilidad
 zona defensiva: mucho entusiasmo, buena actitud de combate
 Puntos negativos: zona ofensiva: jugadoras individuales capaces, pero con carencia de sentido colectivo
 zona defensiva: inferioridad física, deficiencias de condición física
 Jugadoras destacadas: Pretinha, Roseli, Valeria, Elane

Spielsystem: 4-3-4 mit gestaffeltem Libero
 Stärken: offensiv: Phantasie, gute individuelle Technik, Beweglichkeit
 defensiv: viel Enthusiasmus, gutes Zweikampferhalten
 Schwächen: offensiv: starke Einzelspieler, schwach im Zusammenspiel
 defensiv: körperliche Unterlegenheit, konditionelle Mängel
 Herausragende Spielerinnen: Pretinha, Roseli, Valeria, Elane

Back row
 2 Helen Stoumbos
 3 Charmaine Hooper
 4 Michelle Ring
 17 Silvana Burtini
 13 Angela Kelly
 Front row
 6 Geraldine Donnelly
 10 Veronica O'Brien
 18 Carla Chin
 9 Janine Wood
 14 Cathy Ross
 5 Andrea Neil

Match Canada-England
 6.6.95



Playing system: 4-3-3 with libero

Strengths: offensive: thanks to their good stamina, the Canadians created a lot of chances, but only in the games against England and Nigeria
 defensive: physical fitness

Weaknesses: offensive: technical and tactical shortcomings
 defensive: lack of international experience and decisiveness

Outstanding players: Hooper, Donnelly, Burtini

Système de jeu: 4-3-3 avec libero

Forces: offensivement: grâce à leur vitesse de course, les Canadiennes se sont toujours créées des occasions, mais seulement contre l'Angleterre et le Nigeria
 défensivement: condition physique

Faiblesses: offensivement: lacunes tactiques et techniques
 défensivement: manque d'expérience internationale et de confiance en soi

Meilleures joueuses: Hooper, Donnelly, Burtini

Sistema de juego: 4-3-3 con libero

Puntos positivos: zona ofensiva: gracias a su resistencia, las canadienses tuvieron numerosas posibilidades de gol, pero solamente en los partidos contra Inglaterra y Nigeria
 zona defensiva: condición física

Puntos negativos: zona ofensiva: deficiencias técnicas y tácticas
 zonas defensiva: experiencia internacional y rutina de juego

Jugadoras destacadas: Hooper, Donnelly, Burtini

Spielsystem: 4-3-3 mit Libero

Stärken: offensiv: Dank gutem Laufvermögen kamen die Kanadierinnen immer wieder zu Torchancen, allerdings nur in den Spielen gegen England und Nigeria
 defensiv: körperliche Fitness

Schwächen: offensiv: technisch/taktische Mängel
 defensiv: internationale Erfahrung und Abgeklärtheit

Herausragende Spielerinnen: Hooper, Donnelly, Burtini

Back row
Ma Yuanan (coach)
5 Yang Zhou
1 Honglian Zhong
14 Hulin Xie
17 Lihong Zhao
3 Yunjie Fan
 Front row
7 Haiying Wei
15 Guihong Shi
10 Ailing Liu
9 Wan Sun
12 Lirong Wen
2 Liping Wang

Match China-Denmark
 10.6.95



Playing system: 1-3-4-2, very flexibly interpreted

Strengths: offensive: individual skills, lots of variety
 defensive: good tactical training, effective and very early pressing

Weaknesses: offensive: too elaborate, had trouble getting near goal
 defensive: individual lapses of concentration, physical condition of defensive players

Outstanding players: Zhong, Zhou, Liu, Wang, Wei, Sun

Système de jeu: 1-3-4-2 pratiqué de manière très flexible

Forces: offensivement: technique individuelle, variété des combinaisons
 défensivement: bonne école tactique, bon pressing pratiqué très tôt

Faiblesses: offensivement: l'équipe abuse du petit jeu et met trop de temps pour atteindre la zone d'attaque
 défensivement: fautes de concentration individuelles, condition physique insuffisante des défenseuses

Meilleures joueuses: Zhong, Zhou, Liu, Wang, Wei, Sun

Sistema de juego: 1-3-4-2, muy flexible

Puntos positivos: zona ofensiva: técnica individual, gran variedad de maniobras
 zona defensiva: buen sentido táctico, buena presión anticipada

Puntos negativos: zona ofensiva: desmesurado afán de juego, dificultades para llegar al ataque
 zona defensiva: fallas de concentración individuales, condición física mediocre de las defensoras

Jugadoras destacadas: Zhong, Zhou, Liu, Wang, Wei, Sun

Spielsystem: 1-3-4-2, sehr flexibel ausgelegt

Stärken: offensiv: individuelle Technik, Variantenreichtum
 defensiv: gute taktische Schulung, gutes, schon sehr frühes Pressing

Schwächen: offensiv: Mannschaft wirkte etwas verspielt, hatte Mühe, in die Angriffszone zu kommen
 defensiv: individuelle Konzentrationsfehler, physische Verfassung der Abwehrspielerinnen

Herausragende Spielerinnen: Zhong, Zhou, Liu, Wang, Wei, Sun

Back row
 14 Lene Madsen
 10 Birgit Christensen
 6 Rikke Holm
 4 Lene Trep
 12 Anne Nielsen
 9 Helle Jensen
 Front row
 2 Louise Hansen
 3 Kamma Flaeng
 1 Dorthe Larsen
 5 Katrine Pedersen
 11 Gitte Krogh

Match Denmark-China
 10.6.95



Playing system: 4-4-2, or 1-3-4-2

Strengths: offensive: good combination play
 defensive: goalkeeper

Weaknesses: offensive: too little play down the wings
 defensive: lack of organisation, not determined enough in the tackle

Outstanding players: Flaeng, Holm, Jensen, Madsen, Larsen

Système de jeu: 4-4-2 avec 1-3-4-2 comme variante

Forces: offensivement: bon jeu de combinaisons
 défensivement: gardienne de but

Faiblesses: offensivement: pas assez de jeu par les ailes
 défensivement: manque d'organisation, comportement inconséquent dans les duels

Meilleures joueuses: Flaeng, Holm, Jensen, Madsen, Larsen

Sistema de juego: 4-4-2, variante 1-3-4-2

Puntos positivos: zona ofensiva: buen juego de combinaciones
 zona defensiva: portera

Puntos negativos: zona ofensiva: muy poco juego por las bandas
 zona defensiva: mala organización, falta de consecuencia en los duelos

Jugadoras destacadas: Flaeng, Holm, Jensen, Madsen, Larsen

Spielsystem: 4-4-2, Variante 1-3-4-2

Stärken: offensiv: gutes Kombinationsspiel
 defensiv: Torhüterin

Schwächen: offensiv: zuwenig Spiel über die Flügel
 defensiv: mangelhafte Organisation, unkonsequentes Verhalten im Zweikampf

Herausragende Spielerinnen: Flaeng, Holm, Jensen, Madsen, Larsen

Back row
 7 Marie Anne Spacey
 5 Clare Taylor
 1 Pauline Cope
 14 Karen Walker
 4 Samantha Britton
 8 Deborah Bampton
 Front row
 11 Brenda Sempare
 3 Tina Mapes
 6 Gillian Coultard
 10 Karen Burke
 9 Karen Farley

Match England-Canada
 6.6.95



Playing system: 4-4-2

Strengths: offensive: wide attacks with good support from midfield
 defensive: good organisation and an excellent goalkeeper

Weaknesses: offensive: lack of penetration
 defensive: signs of inexperience here and there, physically small

Outstanding players: Coultard, Spacey, Farley, Cope

Système de jeu: 4-4-2

Forces: offensivement: attaques menées sur toute la largeur du terrain avec bon soutien du milieu de terrain
 défensivement: bonne organisation avec une gardienne de but exceptionnelle

Faiblesse: offensivement: manque de force de pénétration
 défensivement: manque de rigueur, lacune sur le plan physique

Meilleures joueuses: Coultard, Spacey, Farley, Cope.

Sistema de juego: 4-4-2

Puntos positivos: zona ofensiva: amplias maniobras de ataque con buen apoyo del medio campo
 zona defensiva: buena organización con una magnífica portera

Puntos negativos: zona ofensiva: falta de garra
 zona defensiva: defensoras algo inexpertas, físicamente inferiores

Jugadoras destacadas: Coultard, Spacey, Farley, Cope

Spielsystem: 4-4-2

Stärken: offensiv: breit angelegte Angriffe mit guter Unterstützung aus dem Mittelfeld
 defensiv: gute Organisation mit herausragender Torhüterin

Schwächen: offensiv: mangelnde Durchschlagskraft
 defensiv: wirkten hier und da unerfahren, waren körperlich unterlegen

Herausragende Spielerinnen: Coultard, Spacey, Farley, Cope

Back row
 Gero Bisanz (coach)
 10 Silvia Neid
 4 Dagmar Pohlmann
 6 Maren Meinert
 7 Martina Voss
 9 Heidi Mohr
 16 Birgit Prinz
 Front row
 2 Anouschka Bernhard
 1 Manuela Goller
 8 Bettina Wiegmann
 5 Ursula Lohn
 14 Sandra Minnert

Match Germany-England
 13.6.95



Playing system: 1-2-4-3, flexibly interpreted, e.g. with the libero sometimes in front of the two close markers

Strengths: offensive: varied attacking schemes, using the whole width of the field, very good level of fitness, which their style of play demanded
 defensive: clear distribution of duties, carried out with discipline

Weaknesses: offensive: overdoing the short passing game, allowing errors to creep in
 defensive: not always consistent in defensive work

Outstanding players: Bernhard, Lohn, Meinert, Wiegmann, Mohr, Neid

Système de jeu: 1-2-4-3, diversément interprété, notamment libero derrière ou devant les deux stoppeuses.

Forces: offensivement: attaques variées sur toute la largeur du terrain, très bonne préparation pour un match qui demande beaucoup d'endurance
 défensivement: claire répartition des tâches, accomplies avec beaucoup de discipline

Faiblesses: offensivement: abus du jeu en passes courtes avec pour conséquence des possibilités supplémentaires d'erreurs
 défensivement: dans le travail défensif, la cohésion n'est pas toujours des meilleures.

Meilleures joueuses: Bernhard, Lohn, Meinert, Wiegmann, Mohr, Neid

Sistema de juego: 1-2-4-3, muy móvil, p.ej. la libero a veces delante, otras, detrás de las dos marcadoras centrales

Puntos positivos: zona ofensiva: ataques muy variados en todo el ancho del terreno, muy buenas condiciones para un partido que exige mucha resistencia y carrera
 zona defensiva: clara distribución de las funciones, aplicada con mucha disciplina

Puntos débiles: zona ofensiva: se exageró a veces el toque corto, lo cual condujo a fallas en la entrega
 zona defensiva: defensa no siempre compacta

Jugadoras destacadas: Bernhard, Lohn, Meinert, Wiegmann, Mohr, Neid

Spielsystem: 1-2-4-3, beweglich interpretiert, z.B. Libero hinter aber auch vor den beiden individuellen Deckerinnen

Stärken: offensiv: variantenreiche Angriffe über die gesamte Breite des Spielfeldes, sehr gute konditionelle Voraussetzungen für ein Spiel, das sehr viel Laufarbeit erforderte
 defensiv: klare Aufgabenverteilung, welche sehr diszipliniert befolgt wurde

Schwächen: offensiv: vielfach wurde das Zusammenspiel mit Kurzpässen übertrieben, so dass sich immer wieder Zuspielfehler einschleichen konnten
 defensiv: in der Verteidigungsarbeit wirkte das Team nicht immer geschlossen

Herausragende Spielerinnen: Bernhard, Lohn, Meinert, Wiegmann, Mohr, Neid

Back row
 Tamotsu Suzuki (coach)
 1 Junko Ozawa
 2 Yumi Tomei
 3 Rie Yamaki
 4 Haneta Maki
 6 Kae Nishina
 8 Asako Takakura
 Front row
 9 Futaba Kioka
 10 Akemi Noda
 11 Etsuko Handa
 12 Yumi Obe
 17 Tamaki Uchiyama

Match Japan-USA
 13.6.95



Playing system: 4-1-3-2, zone-marking
 Strengths: offensive: good individual skills, very mobile and quick
 defensive: selfless, untiring, harrying
 Weaknesses: offensive: too few players involved in attacks
 defensive: inadequate tussling, also inexperienced
 Outstanding players: Yamaki, Kioka, Noda, Ozawa

Système de jeu: 4-1-3-2, défense de zone
 Forces: offensivement: bonne technique individuelle, mobilité et rapidité
 défensivement: abnégation totale, harcèlement continuél de l'adversaire
 Faiblesses: offensivement: pas assez de joueuses en attaque
 défensivement: lacunes physiques dans les duels et inexpérience
 Meilleures joueuses: Yamaki, Kioka, Noda, Ozawa

Sistema de juego: 4-1-3-2, marcación en zona
 Puntos positivos: zona ofensiva: buena técnica individual, muy escuridizas y veloces
 zona defensiva: marcación pegajosa, infatigable
 Puntos negativos: zona ofensiva: muy pocas jugadoras se suman al ataque
 zona defensiva: inferioridad física en los duelos, así como inexperiencia
 Jugadoras destacadas: Yamaki, Kioka, Noda, Ozawa

Spielsystem: 4-1-3-2, Zonendeckung
 Stärken: offensiv: individuell gute Technik, sehr beweglich und schnell
 defensiv: aufopferungsvolle, unermüdliche Störarbeit
 Schwächen: offensiv: zuwenig Spieler wurden in die Angriffe einbezogen
 defensiv: im Zweikampf körperlich unterlegen und auch unerfahren
 Herausragende Spielerinnen: Yamaki, Kioka, Noda, Ozawa

Back row
 Paul Hamilton (coach)
 2 Florence Omagbemi
 10 Mavis Ogun
 4 Adaku Okoroafor
 13 Nkiru Okosieme
 12 Mercy Akide
 5 Omo-Love Branch
 Front row
 20 Ann Mukoro
 14 Phoebe Ebimiekumo
 1 Ann Agumanu
 3 Ngozi Ezeocha
 8 Rita Nwadike

Match Nigeria-Norway
 6.6.95



Playing system: 4-3-3
 Strengths: offensive: good skills, good ideas and mobility
 defensive: good tackling
 Weaknesses: offensive: too little team play
 defensive: not thorough enough in covering
 Outstanding players: Nwadike, Agumanu, Madu

Système de jeu: 4-3-3
 Forces: offensivement: bonne technique, des idées et de la mobilité
 défensivement: comportement régulier dans les duels, engagement
 Faiblesses: offensivement: jeu d'équipe insuffisant
 défensivement: lacunes dans le marquage
 Meilleures joueuses: Nwadike, Agumanu, Madu

Sistema de juego: 4-3-3
 Puntos positivos: zona ofensiva: buena técnica, ideas y movilidad
 zona defensiva: buena capacidad de duelo, garra
 Puntos negativos: zona ofensiva: juego colectivo insuficiente
 zona defensiva: falta de consecuencia en la labor de marcación
 Jugadoras destacadas: Nwadike, Agumanu, Madu

Spielsystem: 4-3-3
 Stärken: offensiv: gute Technik, Ideen und Beweglichkeit
 defensiv: ordentliches Zweikampfverhalten, Einsatz
 Schwächen: offensiv: ungenügendes Mannschaftsspiel
 defensiv: mangelnde Konsequenz in der Deckungsarbeit
 Herausragende Spielerinnen: Nwadike, Agumanu, Madu

Back row

Even Pellerud (coach)

2 Tina Svensson

13 Merete Myklebust

10 Linda Medalen

8 Heidi Store

11 Ann Kristin Aarones

Front row

7 Tone Haugen

9 Kristin Sandberg

1 Bente Nordby

4 Anne Nymark Andersen

3 Gro Espeseth

6 Hege Riise

Match Norway-Nigeria

6.6.95



Playing system: 4-4-2

Strengths: offensive: quick switch-over from defence to attack, using the full width of the field
defensive: excellent organisation with clear distribution of duties, excellent goalkeeping

Weaknesses: offensive: none
defensive: none

Outstanding players: Medalen, Riise, Espeseth, Haugen, Aarones, Store, Nordby, Sandberg

Système de jeu: 4-4-2

Forces: offensivement: passage rapide de la défense à l'attaque en passes simples utilisant toute la largeur du terrain
défensivement: remarquable organisation avec claire répartition des tâches, excellente gardienne de but

Faiblesses: offensivement: aucune
défensivement: aucune

Meilleures joueuses: Medalen, Riise, Espeseth, Haugen, Aarones, Store, Nordby, Sandberg

Sistema de juego: 4-4-2

Puntos positivos: zona ofensiva: rápido cambio de defensa a ataque con maniobras simples, empleando todo el ancho del terreno
zona defensiva: magnífica organización con una clara repartición de las funciones, extraordinaria portera

Puntos negativos: zona ofensiva: ninguno
zona defensiva: ninguno

Jugadoras destacadas: Medalen, Riise, Espeseth, Haugen, Aarones, Store, Nordby, Sandberg

Spielsystem: 4-4-2

Stärken: offensiv: rascher Wechsel von Defensive auf Offensive mit einfachen Spielzügen unter Ausnützung der ganzen Spielplatzbreite
defensiv: hervorragende Organisation mit klarer Aufgabenverteilung, ausgezeichnete Torhüterarbeit

Schwächen: offensiv: keine
defensiv: keine

Herausragende Spielerinnen: Medalen, Riise, Espeseth, Haugen, Aarones, Store, Nordby, Sandberg

Back row
 7 Lena Videkull
 10 Anneli Andelen
 15 Anneli Olsson
 5 Kristin Bengtsson
 9 Malin Andersson
 11 Ulrika Kalte
 Front row
 2 Malin Lundgren
 3 Asa Jakobsson
 1 Elisabeth Leidinge
 4 Pia Sundhage
 16 Eva Zeikfalvy

Match Sweden-Brazil
 5.6.95



Playing system: 1-2-4-3, libero rather deep
 Strengths: offensive: competitiveness, physical fitness, lots of positional interchanging
 defensive: good organisation and robust physical play
 Weaknesses: offensive: switch from defence to attack often too laborious
 defensive: unmistakable lapses in concentration
 Outstanding players: Leidinge, Sundhage, Videkull, Hedberg, Andersson, Andelen

Système de jeu: 1-2-4-3 avec libero très en retrait
 Forces: offensivement: combativité, condition physique, permutations
 défensivement: bonne organisation et beaucoup d'engagement
 Faiblesses: offensivement: passage de la défense à l'attaque souvent trop lent
 défensivement: manque de concentration évident
 Meilleures joueuses: Leidinge, Sundhage, Videkull, Hedberg, Andersson, Andelen

Sistema de juego: 1-2-4-3, con libero rezagada
 Puntos positivos: zona ofensiva: espíritu de lucha, buena condición física, muchos cambios de posición
 zona defensiva: buena organización y reciedad en los duelos
 Puntos negativos: zona ofensiva: cambio de defensa a ataque a veces lento
 zona defensiva: evidentes fallas de concentración
 Jugadoras destacadas: Leidinge, Sundhage, Videkull, Hedberg, Andersson, Andelen

Spielsystem: 1-2-4-3, Libero eher tief gestaffelt
 Stärken: offensiv: kämpferischer Geist, körperliche Fitness, viele Positionswechsel
 defensiv: gute Organisation und viel Körpereinsatz
 Schwächen: offensiv: Übergang von Verteidigung in den Sturm manchmal zu langwierig
 defensiv: Konzentrationsfehler waren unverkennbar
 Herausragende Spielerinnen: Leidinge, Sundhage, Videkull, Hedberg, Andersson, Andelen

Back row
 15 Tisha Venturini
 14 Joy Fawcett
 11 Julie Foudy
 10 Michelle Akers
 8 Linda Hamilton
 1 Briana Scurry
 Tony DiCicco (coach)
 Front row
 12 Carin Gabarra
 13 Kristine Lilly
 9 Mariel Hamm
 5 Tiffany Roberts
 4 Carla Overbeck

Match USA-China
 6.6.95



Playing system: 3-4-3

Strengths: offensive: variety in attack involving all players and the full width of the pitch
 defensive: experience and discipline

Weaknesses: offensive: a bit too elaborate at times
 defensive: lapses of concentration, too static

Outstanding players: Akers, Gabarra, Hamm

Système de jeu: 3-4-3

Forces: offensivement: mouvements offensifs variés et larges avec engagement de toutes les joueuses du champ
 défensivement: routine et discipline

Faiblesses: offensivement: un peu trop de petit jeu
 défensivement: manque de concentration et, parfois, de mobilité

Meilleures joueuses: Akers, Gabarra, Hamm

Sistema de juego: 3-4-3

Puntos positivos: zona ofensiva: ataques variados en conjunto, a lo ancho de todo el campo
 zona defensiva: rutina y disciplina

Puntos negativos: zona ofensiva: excesos en el juego individual
 zona defensiva: falta de concentración, defensoras algo estáticas

Jugadoras destacadas: Akers, Gabarra, Hamm

Spielsystem: 3-4-3

Stärken: offensiv: variantenreiche Angriffe mit Einbezug aller Feldspielerinnen, breit angelegt
 defensiv: Routine und Disziplin

Schwächen: offensiv: etwas zu verspielt
 defensiv: Konzentrationsmängel, etwas statisch

Herausragende Spielerinnen: Akers, Gabarra, Hamm

Women referees –

Tremendous Potential for the Future

by Lars-Åke Björck, Member of FIFA Referees' Committee

The beginnings of women's football can be traced back to the sixties. At the time, football-playing women were considered to be exotic in that they were venturing into the realms of a male-dominated sport. In the seventies, Sweden and Norway started to organise this sport and to integrate it into the world of clubs and associations. The first international game played by women took place in 1973 between Finland and Sweden. By 1975 there were already 95 women's teams playing football – 10 years later there were all of 2000! The eighties then saw the rise of women's football worldwide, whereupon numerous national and continental associations effected the organisation of competitions

for women at different levels of the game. The popularity of this sport rose inexorably and in some countries even moved up to second place behind the traditional football played by men.

As far as refereeing goes, women were badly represented at that time. In terms of instruction and training, urgent steps needed to be taken everywhere. A ten-year plan was drawn up in Sweden, which, in collaboration with other Scandinavian countries, aimed at guaranteeing instruction and training in order to produce a sufficient number of women referees.

The international friendly between Sweden and Norway which took place in 1985 and which was refereed – for the first time with the consent of FIFA – by a trio of women referees from

Sweden, can be considered an historical landmark. Soon afterwards, the return match Norway-Sweden was officiated by three Norwegian women referees, and it is to be noted here that one of the lineswomen was Ingrid Jonsson from Sweden.

However, the establishment of women as referees only progressed in fits and starts, the main obstacle being to try and penetrate a male domain. Opposition was considerable, even in their own ranks, as they frequently expressed more confidence in male referees as opposed to female.

For what reason? The answer is simple. Instruction and training were geared towards male referees, that is to say the related pro-

grammes at the time were conceived by men for men. No wonder, then, that women couldn't succeed! A negative aspect was also the dearth of international career opportunities, borne out by the fact that at the very first European Women's Championship in 1984 no place could be found for women referees. In the '90s, however, a general turn for the better came about for female referees. Sweden also witnessed innovation in terms of instruction and selection.

Groups of women referees were formed and their training took an independent course from that of men. Individual development and career opportunities were offered to them, whereby female instructors played an important part on this progressive path. Integrating women referees into mixed

TIME-OUT

Experiments with the laws

During the Women's World Cup in Sweden, each team was allowed to request a maximum of two time-outs per match. It is too soon to make an evaluation of this new idea, and comments from team officials after the tournament ranged from very positive to non-committal. More experience with this addition to the rules is needed before proper evaluation of its merits can be made.

Essais de nouvelles règles

Lors du Championnat du monde de football féminin en Suède, les équipes avaient le droit de demander à l'arbitre un time-out (temps mort) au maximum deux fois par match. Il nous semble prématuré d'introduire cette nouvelle possibilité dans le règlement. Les avis recueillis après le tournoi auprès des responsables des équipes allaient du positif à l'attentisme. C'est la raison pour laquelle nous pensons qu'il est trop tôt pour prendre une décision définitive.

Ensayos con las reglas

En la Copa Mundial en Suecia, cada equipo dispuso de la posibilidad de pedir al árbitro máximo dos "tiempos muertos" por partido. Consideramos aún muy prematuro ofrecer una opinión sobre este ensayo, ya que las declaraciones de los entrenadores al respecto se extienden de impresiones muy positivas a comentarios relativamente escépticos. Por consiguiente, repetimos que consideramos prematuro tomar una posición definitiva al respecto.

Regelversuch

An der Frauenweltmeisterschaft in Schweden wurde den einzelnen Mannschaften das Recht gegeben pro Spiel maximal zweimal beim Schiedsrichter ein Time-out zu verlangen. Es scheint uns verfrüht, die Auswirkungen dieser neuen Möglichkeit zu beurteilen. Die nach dem Turnier von den einzelnen Betreibern geäußerten Erklärungen sind sehr weit gespannt - von recht positiven geht es über zu eher abwartenden Kommentaren. Deshalb meinen wir, dies sei hier nochmals unterstrichen, dass es für eine endgültige Stellungnahme noch zu früh sei.

trios was also initiated. Slowly but surely, women began to referee matches played between men, which was really an excellent way for them to gain experience. However, the most important progress lay in that international football was made accessible to women. What can be classified as a pioneering effort by FIFA was made in 1989 when, in conjunction with the Norwegian Football Association, it organised a course of instruction for women referees run by Thomas Wharton (Scotland). This opened the door to an international career for women in the world of refereeing.

The next steps were made in June 1988 with the Women's World Tournament in Quanzhou and with the Women's World Championship in 1991 in China, which saw a number of women referees taking part. Two of them operated as lineswomen in the final, while another refereed the play-off for third place.

Prior to the 1995 Women's World Championship in Sweden, FIFA made yet another historic decision: the matches would be refereed only by women referees and lineswomen. The question then cropped up as to where the best women referees could be found worldwide. When the Referees' Committee convened in Zurich in November 1994, it therefore decided – with the full support of the FIFA President and the General Secretary – on the introduction of an official list for international women referees and lineswomen. 26 referees and 31 lineswomen figured in the initial list drawn up.

Women's World Championship - Sweden '95

Six female referees and six male referees as well as six lineswomen and six linesmen, were nominated to officiate at the 26 matches played in Sweden.

One of the male referees suffered injury in the course of a fitness test and was replaced by a Swedish female colleague. It is worth noting that when the Cooper Test (12-minute run) was taken, the women referees generally obtained better results than their male colleagues. Women and men had to pass an different fitness tests:

Female referees:

50m - max. 9 seconds

200m - max. 40 seconds

12 minutes - min. 2400m

Male referees:

50m - max. 7.5 seconds

200m - max. 32 seconds

12 minutes - min. 2700m

The opening match was refereed by Sonia Denoncourt, a Canadian, together with two lineswomen. They fulfilled their tasks with success. Although the performances of the women referees as compared with the male referees did not differ greatly, the women were more nervous due to lack of international experience. Their confidence palpably grew in the course of the tournament, however, and they achieved excellent results. Sonia Denoncourt was entrusted with refereeing the play-off for third place.

The final was refereed by Ingrid Jonsson. The 36-year-old sports instructor and headmistress, married (to a referee!) and mother of two children, became the first woman in the history of football to referee a final. The lineswomen were Gitte Holm

(Denmark) and Maria Del Socorro (Mexico).

Ingrid Jonsson took up her career as a referee in 1983 after having enjoyed many years as a player. She has been refereeing matches in the top division of her country's women leagues since 1986. She has refereed 85 first-division matches and 10 internationals, and has acted as a lineswoman on 20 occasions. She was one of the participants at the aforementioned course of instruction for women referees which took place in Norway in 1989. Furthermore, she was one of the lineswomen at the USA-Norway final in 1991 in China.

In addition, Ingrid Jonsson is Sweden's leading instructor for female referees. She has been extremely active and involved in setting up special courses and training programmes for women referees. It is mainly thanks to her that today Sweden can count on approximately 1,000 referees of her sex. In her opinion, women referees have a better feeling and sensitivity for the playing qualities and thought processes of women footballers.

Up to the present day, a lack of international experience is still a weakness among women referees. As a consequence, opportunities to participate at international courses of instruction as well as to be involved in an exchange of opinions and experience, are to be increased. The lesson that was learnt at this World Championship is that a good woman referee (and this also applies to male referees) differs from an excellent referee in the ratio of experience gained in national leagues and international matches.

FIFA has now taken over the future planning for women referees. Initially, it will ensure the regular publication of an international list of female referees and lineswomen. A further step will be the participation of women players at the Olympic Games. Only female referees and lineswomen will be officiating at this women's football tournament in future!

Since the World Championship in Sweden it has become an established fact that women possess excellent qualities and prerequisites as referees. They have demonstrated their competence, authority and technical skills. But, as mentioned, they need more international experience. Based on many years' experience in the field of women's football in general, and especially in the world of women referees, it is now obvious to us that women referees are faced with a great future. They will bring a new dimension to the overall discipline of refereeing – a feminine dimension that can only be of advantage to everyone.

Les débuts du football féminin, même en Scandinavie, remontent aux années soixante. A cette époque, les femmes qui pratiquaient le football étaient encore considérées comme exotiques, puisqu'elles se lançaient dans un sport masculin. Dans les années soixante-dix, les Suédois et les Norvégiens commencèrent à organiser cette discipline et à l'intégrer dans une structure fédérative. Le premier match international de football féminin se disputa en 1973 entre la Finlande et la Suède. En 1975, la

Norvège comptait déjà 95 équipes féminines – dix ans plus tard ce nombre atteignait les 2 000 ! Au cours des années quatre-vingt, le football féminin connut un immense essor dans le monde entier. De nombreuses fédérations nationales et continentales commencèrent à organiser des compétitions féminines à différents niveaux. La popularité de ce sport s'accrût de façon irrésistible, et atteint dans certains pays le second rang, juste derrière le football pratiqué par les hommes.

A l'époque, les femmes n'étaient pas bien représentées au sein du collège des arbitres. Et il fallut d'urgence prendre des initiatives dans les domaines de la formation et de l'entraînement. En Suède fut mis sur pied un plan de dix ans, en collaboration avec d'autres pays scandinaves, visant à garantir la formation d'un nombre suffisant d'arbitres féminins.

Le match amical international qui opposa la Suède et la Norvège en 1985 et qui fut arbitré pour la première fois, avec l'accord de la FIFA, par trois arbitres féminines suédoises peut être considéré comme un événement historique. Peu de temps après, le match retour, Norvège-Suède, fut dirigé par trois arbitres norvégiennes. Il est à noter en l'occurrence que l'une des arbitres de touche, Ingrid Jonsson, était d'origine suédoise.

Cependant, la prise en compte des femmes au sein du collège des arbitres ne progressa que lentement, car il s'agissait de pénétrer un bastion masculin. La résistance fut importante, même parmi les femmes, car elles manifestaient elles-mêmes souvent plus de confiance à l'égard des arbitres hommes que femmes.

Pour quelle raison ? La réponse est simple. La formation et l'entraînement avaient été élaborés pour des arbitres masculins, et l'édifice était ainsi conçu par des hommes pour des hommes. Il n'était pas étonnant que les femmes ne s'y retrouvaient pas ! Un autre aspect négatif était qu'elles n'avaient pas la possibilité de faire une carrière internationale. Lors des premiers championnats d'Europe organisés pour des équipes féminines, en 1984, il n'y avait pas de place pour des arbitres féminines. Dans les années quatre-vingt-dix se dessina cependant une amélioration du sort des arbitres femmes. Même en Suède, il y eut des innovations dans les domaines de la sélection et de la formation.

Des sections d'arbitres femmes furent constituées et leur entraînement fut dissocié de celui des hommes. On leur offrit des perspectives de promotion et d'avancement dans la carrière. Les instructrices furent pour beaucoup dans cette évolution. On commença également à pratiquer la mixité en intégrant des femmes dans les trios d'arbitres. Progressivement, les femmes furent chargées de l'arbitrage de matches de football masculins. Le progrès décisif vint toutefois avec la possibilité pour les femmes d'arbitrer des matches internationaux. En organisant en 1989, en collaboration avec la fédération norvégienne, un stage pour arbitres féminins sous la direction de l'Écossais Thomas Wharton, la FIFA a franchi un cap important. C'est lui qui a ouvert aux femmes la porte des carrières internationales.

Les étapes suivantes furent en 1988 le tournoi mondial féminin de Guangzhou et le championnat du monde féminin, en Chine, avec la nomination de plusieurs arbitres femmes. Deux d'entre elles furent désignées comme juges de touche dans la finale, et une autre arbitra le match pour la troisième place.

Avant le championnat du monde féminin de 1995 en Suède, la FIFA prit une autre décision historique : les matches devaient être arbitrés aussi bien par des hommes que par des femmes. La question se posa donc de savoir où l'on pourrait trouver les meilleures arbitres féminines du monde. Lors de la session de la Commission des Arbitres qui se tint en novembre 1994 à Zurich, il fut décidé, avec le plein accord du Président de la FIFA et du Secrétaire Général, d'établir une liste internationale d'arbitres de terrain et de juges de touche féminins. Sur cette première liste figuraient les noms de 26 arbitres de terrain et 31 juges de touche féminins.

Championnat du monde féminin - Suède '95

Pour diriger les 26 matches du tournoi suédois, on procéda à la nomination de 12 arbitres de terrain, six femmes et six hommes, et du même nombre de juges de touche, six femmes et six hommes.

Un arbitre de terrain homme se blessa pendant le test de condition physique, et fut remplacé par une arbitre suédoise. À noter également que les arbitres femmes obtinrent dans l'ensemble de meilleurs résultats que leurs collègues masculins lors du test de Cooper (course de 12 minutes). Pour le test de condition physique, les femmes et les hommes avaient des critères différents à respecter :

Competent and firm: Sonia Denoncourt (Canada) gave a commendable performance worthy of future reference.

Compétente et déterminée : Grâce à ses excellentes performances, Sonia Denoncourt (Canada) se recommanda pour d'autres arbitrages.

Competente y resoluta: Sonia Denoncourt (Canadá) se recomienda para más tareas exigentes.

Kompetent und bestimmt: Mit guten Leistungen empfahl sich Sonia Denoncourt (Kanada) für weitere Aufgaben.

Arbitres femmes:
50 m - max. 9 secondes
200 m - max. 40 secondes
12 minutes - min. 2 400 m
Arbitres hommes:
50 m - max. 7,5 secondes
200 m - max. 32 secondes
12 minutes - min. 2 700 m

Le match d'ouverture fut arbitré par la Canadienne Sonia Denoncourt, secondée par deux juges de touche femmes. Elles s'acquittèrent de leurs missions avec succès. Bien que les performances entre arbitres femmes et arbitres hommes ne fussent guère différentes, les femmes manifestèrent une certaine nervosité, du fait de leur manque d'expériences internationales. Au cours du tournoi, progressivement, elles prirent visiblement de l'assurance et obtinrent d'excellents résultats. Sonia Denoncourt se vit attribuer l'arbitrage du match pour la troisième place.

La finale fut arbitrée par Ingrid Jonsson. Cette Suédoise, professeur de sport et directrice de collège, mariée (avec un arbitre !) et mère de deux enfants, entrera dans l'histoire du football comme la toute pre-



mière femme qui ait arbitré la finale d'un championnat du monde. Elle fut secondée dans sa tâche par les juges de touche Gitte Holm (Danemark) et María Del Socorro (Mexique).

Ingrid Jonsson commença sa carrière d'arbitre en 1983 après avoir joué au football pendant de nombreuses années. Depuis 1986, elle arbitrait les matches de la première division féminine. Elle fut désignée comme arbitre de 85 matches de première division et de 10 matches internationaux. Dans 20 matches, elle fut retenue comme juge de touche. Elle avait également participé au stage de formation pour arbitres femmes de 1989, en Norvège, mentionné plus haut. En 1991, en Chine, elle avait fait ses preuves en qualité de juge de touche dans la finale qui opposa les USA à la Norvège.

Ingrid Jonsson est en outre, en Suède, instructrice en chef pour les arbitres féminins. Elle s'est beaucoup engagée dans la réalisation de stages spéciaux et de

programmes d'entraînement à l'attention d'arbitres femmes. C'est en grande partie à elle que l'on doit le fait que la Suède dispose à l'heure actuelle d'environ un millier d'arbitres femmes. D'après elles, les femmes ont une plus grande sensibilité et sont mieux à même de comprendre la manière de jouer et de penser des joueuses.

Le seul point faible des arbitres féminins est aujourd'hui encore le manque d'expériences internationales. C'est la raison pour laquelle on devrait leur donner plus souvent l'occasion de suivre des stages internationaux et d'échanger leurs points de vue et leurs expériences. Le grand enseignement de ce championnat du monde est que la différence entre une bonne arbitre et une excellente arbitre (et ceci s'applique tout aussi bien aux hommes) réside dans la différence d'expériences entre les divisions nationales et les matches internationaux.

La FIFA a désormais pris en charge la programmation d'avenir des arbitres féminins. En tout premier lieu, elle assurera la publication régulière d'une liste internationale d'arbitres de terrain et de juges de touche femmes. Le pas suivant sera l'admission des femmes aux Jeux Olympiques. Ce tournoi olympique de football féminin sera exclusivement arbitré par des arbitres et des juges de touche femmes!

Depuis le championnat du monde qui s'est déroulé en Suède, il est clairement établi que les femmes ont d'excellentes dispositions pour jouer le rôle d'arbitre. Elles ont apporté la preuve de leurs compétences et de leur savoir-faire. Elles ont besoin, comme on l'a déjà mentionné, de multiplier les expériences internationales. Au regard d'une longue expérience dans le domaine du football féminin en général et dans le domaine de l'arbitrage féminin en particulier, il apparaît clairement aujourd'hui que les arbitres féminins ont devant elles la perspective d'un grand ave-

nir. Par ailleurs, elles vont apporter une dimension supplémentaire au monde de l'arbitrage - une dimension féminine, qui ne peut être que favorable à toutes les parties intéressées.

El inicio del fútbol femenino -también en Escandinavia- se remonta a los años sesenta. En ese entonces, la mujeres que jugaban al fútbol eran consideradas algo exótico por dedicarse a un deporte puramente masculino. En los años 70, Suecia y Noruega comenzaron a organizar este sector del fútbol y a integrarlo en la vida de sus respectivas asociaciones. El primer partido internacional de fútbol femenino se disputó en 1973 entre Finlandia y Suecia. En 1975, existían ya 95 equipos de mujeres en Noruega -10 años más tarde eran ya 2000! El gran auge en el fútbol femenino a nivel mundial comenzó en los años 80. Numerosas asociaciones nacionales y confederaciones comenzaron a organizar competiciones femeninas en diferentes niveles. Poco a poco empezó a crecer la popularidad de este deporte y en algunos países ocupa ya el segundo lugar detrás del fútbol masculino.

En esas décadas, el ámbito del arbitraje era casi exclusivamente masculino. Era obvio que algo era necesario a nivel de formación y entrenamiento de mujeres árbitros. Es así que en Suecia se elaboró un plan de diez años, el cual debía garantizar con la colaboración de otros países escandinavos, la formación de un considerable número de mujeres árbitros.

Se debe valorar como acontecimiento histórico aquel partido internacional entre Suecia y Noruega, disputado en 1985 con la autorización de la FIFA, que fue dirigido por primera vez por un trío arbitral femenino proveniente de Suecia. Poco después se jugó la revancha con un trío arbitral femenino de Noruega. Es notable señalar que una de las juezas de línea en ese entonces era Ingrid Jonsson, árbitra que pitó la final en Suecia '95.

Sin embargo, el establecimiento de las mujeres en el sector del arbitraje avanzaba a pasos muy lentos; después de todo, se trataba de tomar un baluarte netamente masculino. La resistencia era muy grande, incluso en las propias filas femeninas, ya que las mujeres confiaban a menudo más en árbitros masculinos que en femeninos.

¿A qué se debía esto? La respuesta es muy simple. La formación y los entrenamientos estaban concebidos sólo para árbitros, o sea que creados por hombres para hombres. No sorprende, pues, que las mujeres tuvieran grandes dificultades. Otro aspecto negativo era la carencia de una posibilidad de carrera internacional. Por ejemplo, en el primer Campeonato Europeo Femenino, disputado en 1984, no había lugar para mujeres árbitros. Lentamente comenzó a registrarse en los años 90 un cambio para el bien de las árbitras y se introdujeron ciertas innovaciones en la formación y la selección de árbitros femeninos.

Se formaron conscientemente grupos de árbitras y su entrenamiento se diferenció del de los hombres. Se les abrieron posibilidades para perfeccionarse y para seguir la carrera de árbitra,

apoyadas particularmente por instructoras de arbitraje. Se empezó a integrar a las árbitras en tríos mixtos y, poco a poco, las mujeres comenzaron a hacerse cargo de la dirección de partidos. Sin embargo, el mayor progreso fue la oportunidad de acceso al fútbol internacional. Como obra pionera de la FIFA se puede considerar el curso de árbitras celebrado en 1989 en colaboración con la Asociación Noruega de Fútbol y dirigido por Thomas Wharton (Escocia). Ese curso abrió para las mujeres las puertas del sector del arbitraje para una carrera internacional.

Los próximos pasos decisivos se dieron en junio de 1988 con el Torneo Mundial de Fútbol Femenino en Ghuangzou y con el Campeonato Mundial Femenino 1991 en China, en el cual pudieron participar varias árbitras. Dos de ellas asistieron al árbitro en la final como juezas de línea y una de ellas dirigió el partido por el tercer puesto.

Poco antes de la Copa Mundial Femenina 1995 en Suecia, la FIFA tomó otra decisión histórica: los partidos serían dirigidos por árbitras y árbitros. La gran pregunta era, dónde hallar a las mejores árbitras del mundo. Es así que en la sesión de la Comisión de Árbitros de la FIFA en noviembre de 1994 en Zurich, se decidió introducir -con el pleno apoyo del Presidente y del Secretario General de la FIFA- una lista de árbitras y juezas de línea internacionales. En la primera edición figuraron 26 árbitras y 26 juezas de línea.

Copa Mundial Femenina - Suecia '95

Se nombró a seis árbitras y seis árbitros, así como a seis juezas de línea y seis jueces de línea para dirigir los 26 partidos en Suecia.

Como un árbitro sufrió una lesión durante las pruebas de condición física, fue sustituido por una árbitra. Es digno de mención que las árbitras obtuvieron, en general, mejores resultados en el Test de Cooper (12 minutos de carrera de fondo) que sus colegas masculinos. Cabe señalar que los tiempos de las pruebas eran diferentes para los dos sexos.

Arbitras:		
50 m -	máx.	9 seg.
200 m -	máx.	40 seg.
12 minutos -	min.	2400 m
Arbitros:		
50 m -	máx.	7,5 seg.
200 m -	máx.	32 seg.
12 minutos -	min.	2700 m

El encuentro de apertura fue dirigido por la canadiense Sonja Denoncourt y dos juezas de línea, quienes cumplieron óptimamente con su tarea. Pese a que no exista una gran diferencia entre el rendimiento de árbitros y árbitras, las mujeres estaban algo más nerviosas, pues les faltaba aún experiencia internacional. No obstante, en el correr del torneo aumentó visiblemente su confianza y seguridad, alcanzando resultados excelentes. Sonja Denoncourt dirigió también el partido por el tercer puesto.

La final fue confiada a Ingrid Jonsson, maestra y directora de una escuela sueca, de 36 años de edad, casada (¡con un árbitro!) y madre de dos hijos. Jonsson entró en la historia del fútbol como la primera mujer en dirigir una final en un Campeonato Mundial. Las juezas de línea eran Gitte Holm (Dinamarca) y María Del Socorro (México).

Ingrid Jonsson inició su carrera de árbitra en 1983, después de haber jugado al fútbol durante cuatro años. Desde 1986 dirige partidos

de la primera división femenina, actuó en 85 partidos de liga y 10 encuentros internacionales. Fue asimismo 20 veces jueza de línea. Había tomado parte ya en el mencionado curso para árbitras de 1989 en Noruega y, en 1991 en China, fue jueza de línea en la final entre EEUU y Noruega.

Ingrid Jonsson, que es además instructora jefa de árbitras en Suecia, ha contribuido mucho en el desarrollo de cursos especiales y programas de entrenamiento para árbitras, y en gran parte se debe a ella que Suecia cuente en la actualidad con cerca de 1000 mujeres árbitros. A su parecer, las árbitras disponen de mayor penetración en la forma de jugar y pensar de las jugadoras de fútbol que sus colegas masculinos.

Una insuficiencia de las árbitras sigue siendo todavía la falta de experiencia internacional. Por consiguiente, deberían disponer de la posibilidad de poder participar más en cursos internacionales para el intercambio de opiniones y experiencias. La enseñanza que ha dejado este Mundial es que una buena árbitra (lo mismo vale para los árbitros) se diferencia de una excelente árbitra por mayor experiencia en ligas nacionales y partidos internacionales.

La FIFA ha asumido ahora la planificación futura de las mujeres árbitros. Como primer paso, publicará regularmente una lista internacional de árbitras y juezas de línea. El próximo paso será la participación de mujeres en los Juegos Olímpicos, es decir, en el torneo de fútbol femenino dirigirán los partidos exclusivamente árbitras y juezas de línea.

Desde el pasado Mundial en Suecia se sabe, a ciencia cierta, que las mujeres cumplen perfectamente las condiciones como árbitras -

hecho que han dejado patente con su gran competencia y habilidad. Basándonos en una experiencia relativamente larga en el fútbol femenino en general y en el arbitraje femenino, en particular, podemos afirmar hoy que las árbitras están enfocando un futuro muy positivo. Asimismo, introducirán una nueva dimensión en el sector del arbitraje; una dimensión femenina, lo cual es un gran beneficio para todos los involucrados.

Die Anfänge des Frauenfußballs, auch in Skandinavien, gehen in die 60er Jahre zurück. Damals galten fußballspielende Frauen noch als exotisch, da sie sich an einen Männer-sport wagten. In den 70er Jahren begannen Schweden und Norwegen diese Sportart zu organisieren und ins Verbandsleben zu integrieren. Das erste internationale Frauenfußballspiel wurde 1973 zwischen Finnland und Schweden ausgetragen. 1975 gab es in Norwegen bereits

95 Damenmannschaften – 10 Jahre später waren es deren 2000! In den 80er Jahren kam der große Aufschwung im Frauenfußball weltweit. Zahlreiche National- und Kontinentalverbände begannen mit der Organisation von Frauenwettbewerben auf verschiedenen Ebenen. Der Beliebtheitsgrad dieses Sportes stieg unaufhaltsam an und rückte in gewissen Ländern bis auf den zweiten Platz hinter den von Männern gespielten Fußball vor.

Im Schiedsrichterwesen waren die Frauen damals schlecht vertreten. In Sachen Ausbildung und Training musste überall dringend etwas unternommen werden. In Schweden wurde ein Zehnjahresplan erarbeitet, welcher in Zusammenarbeit mit anderen skandinavischen Ländern, die Ausbildung einer genügenden Anzahl von Schiedsrichterinnen garantieren sollte.

Als historische Begebenheit darf das internationale Freundschaftsspiel Schweden-Norwegen gewertet werden, welches 1985 mit Zustimmung der FIFA, erst-

A group portrait with several ladies: the FIFA Referees' Committee and match officials at the second Women's World Cup.

Photo de groupe avec beaucoup de dames : La Commission des Arbitres de la FIFA et les arbitres de la deuxième Coupe du Monde de Football Féminin.

Foto de grupo con muchas damas: La Comisión de Arbitros de la FIFA y los oficiales de partido de la segunda Copa Mundial Femenina.

Gruppenbild mit vielen Damen: Die FIFA-Schiedsrichterkommission und die Spielleiter des zweiten Frauenfußball-Weltpokals.



mals von einem Schiedsrichtertriplett aus Schweden geleitet wurde. Kurz darauf erfolgte das Rückspiel Norwegen-Schweden mit einem Schiedsrichtertriplett aus Norwegen. Beachtenswert dabei ist, dass eine der Linienrichterinnen Ingrid Jonsson aus Schweden war.

Die Etablierung von Frauen im Schiedsrichterwesen kam aber nur schleppend voran, galt es doch in eine Männerhochburg einzudringen. Der Widerstand war gross, auch in den eigenen Reihen, da Frauen öfters mehr Vertrauen zu Schiedsrichtern als Schiedsrichterinnen zeigten.

Warum das? Die Antwort ist einfach. Ausbildung und Training waren auf Schiedsrichter ausgerichtet, der Aufbau also von Männern für Männer konzipiert. Kein Wunder, dass die Frauen nicht zurechtkamen! Ein negativer Aspekt war auch das Fehlen einer internationalen Karrieremöglichkeit. An der 1984 erstmals ausgetragenen Frauen-Europameisterschaft war kein Platz für Schiedsrichterinnen. In den 90er Jahren bahnte sich dann allgemein eine Wende zum Besseren für die Schiedsrichterinnen an. Auch in Schweden kam es zu Neuerungen in Ausbildung und Selektion.

Gruppen von Schiedsrichterinnen wurden gebildet und ihr Training von demjenigen der Männer abgekoppelt. Es wurde ihnen eigene Entwicklungs- und Karriere-möglichkeiten geboten. Instruktorinnen trugen viel zu diesem Aufschwung bei. Auch wurde damit begonnen, Schiedsrichterinnen in gemischte Trios zu integrieren. Nach und nach begannen Frauen auch die Leitung von Männerspielen zu übernehmen. Eine wirklich ausgezeichnete Erfahrung. Der



Ready for action: reserve referee Linda Black armed with additional footballs, substitute boards and extra flags for the linesmen and -women.

Parée à toute éventualité : L'arbitre de réserve Linda Black se tient prête avec des ballons de réserve, des panneaux de changements et des drapeaux supplémentaires pour les juges de touche.

Siempre lista: la árbitra suplente Linda Black con balones de reserva, pizarras de cambios y banderines adicionales para las juezas de línea.

Für alle Fälle gewappnet: Ersatzschiedsrichterin Linda Black hält Reservebälle, Auswechselftafeln und zusätzliche Fahnen für die Linienrichter bereit.

wichtigste Fortschritt jedoch war, dass internationaler Fussball den Frauen zugänglich gemacht wurde. Als Pionierleistung der FIFA darf der 1989 in Zusammenarbeit mit dem norwegischen Verband durchgeführte Kurs für Schiedsrichterinnen bezeichnet werden, welcher von Thomas Wharton (Schottland) geleitet wurde. Dieser öffnete den Frauen im Schiedsrichterwesen die Türe zu einer internationalen Karriere.

Die nächsten Schritte wurden im Juni 1988 mit dem Frauen-Weltturnier in Ghuangzou und mit der Frauenweltmeisterschaft 1991 in China mit Aufgeboten zur Teilnahme für mehrere Schiedsrichterinnen getan. Zwei von ihnen wurden im Finalspiel als Linienrichterinnen eingesetzt, eine weitere leitete das Spiel um den dritten Platz.

Die FIFA fällt vor der Frauenweltmeisterschaft 1995 in Schweden noch einen historischen Entscheid: die Spiele sollten von Schiedsrichterinnen und Schiedsrichtern geleitet werden. Die Frage stellte sich nun, wo weltweit die besten Schiedsrichterinnen gefunden werden konnten. An der Sitzung der Schiedsrichterkommission im November 1994 in Zürich wurde deshalb, mit der vollen Unterstützung des FIFA-Präsidenten und des Generalsekretärs, die Einführung einer Liste für internationale Schieds- und Linienrichterinnen beschlossen. In der ersten Ausgabe figurierten 26 Schiedsrichterinnen und 31 Linienrichterinnen.

Frauenweltmeisterschaft - Schweden '95

Je sechs Schiedsrichterinnen und Schiedsrichter sowie je sechs Linienrichterinnen und Linienrichter wurden für die Leitung der 26 Spiele in Schweden nominiert.

Ein Schiedsrichter erlitt während des Fitnessstests Verletzungen. Er wurde durch eine schwedische Schiedsrichterin ersetzt. Erwähnenswert ist, dass die Schiedsrichterinnen beim Cooper Test (12-Minuten-Lauf) allgemein bessere Resultate erzielten als ihre Kollegen. Frauen und Männer hatten einen unterschiedlichen Fitnessstest zu bestehen:

Schiedsrichterinnen:	
50 m -	max. 9 Sekunden
200 m -	max. 40 Sekunden
12 Minuten -	min. 2400 m
Schiedsrichter:	
50 m -	max. 7,5 Sekunden
200 m -	max. 32 Sekunden
12 Minuten -	min. 2700 m

Das Eröffnungsspiel wurde von der Kanadierin Sonja Denoncourt mit zwei Linienrichterinnen geleitet. Sie meisterten ihre Aufgabe mit Erfolg. Obwohl die Leistungen zwischen Schiedsrichterinnen und Schiedsrichtern nicht gross differieren, waren die Frauen doch nervöser, da ihnen die internationale Erfahrung fehlte. Im Verlaufe des Turniers nahm ihre Zuversicht sichtlich zu und sie erreichten ausgezeichnete Resultate. Sonja Denoncourt wurde die Leitung des Spiels um den dritten Platz übertragen.

Der Final wurde von Ingrid Jonsson gepfiffen. Die 36-jährige schwedische Sportlehrerin und Schulvorsteherin, verheiratet (mit einem

Schiedsrichter) und Mutter von zwei Kindern, wird als erste Frau, die je ein Finalspiel einer Weltmeisterschaft geleitet hat, in die Fussballgeschichte eingehen. Als Linienrichterinnen amtierten Gitte Holm (Dänemark) und Maria Del Socorro (Mexiko).

Ingrid Jonsson nahm ihre Karriere als Schiedsrichterin 1983 auf, nachdem sie während vieler Jahre Fussball gespielt hatte. Seit 1986 leitete sie Spiele der ersten Frauenliga. Als Schiedsrichterin stand sie bei 85 Erstliga-Spielen und 10 internationalen Spielen im Einsatz. 20 mal amtierte sie als Linienrichter. Sie hatte bereits auch am erwähnten Kurs für Schiedsrichterinnen 1989 in Norwegen teilgenommen. 1991 in China bewährte sie sich als Linienrichter im Final USA-Norwegen.

Ausserdem ist Ingrid Jonsson leitend Schiedsrichterinnen-Instruktorin in Schweden. Sie hat sich sehr für die Verwirklichung von Spezialkursen und Trainingsprogrammen für Schiedsrichterinnen eingesetzt. Es ist hauptsächlich ihr zu verdanken, dass Schweden heute über ungefähr 1000 Schiedsrichterinnen verfügt. Schiedsrichterinnen verfügen ihrer Meinung nach über ein besseres Einfühlungsvermögen in die Spiel- und Denkweise von Fussballspielerinnen.

Eine Schwäche der Schiedsrichterinnen ist heute immer noch der Mangel an internationaler Erfahrung.

Daher sollte ihnen die Teilnahme an internationalen Kursen, auch zum Meinungs- und Erfahrungsaustausch, vermehrt ermöglicht werden. Die Lektion, die an dieser Weltmeisterschaft gelernt werden konnte ist, dass sich eine gute Schiedsrichterin (das gleiche gilt auch für Schiedsrichter) von einer ausgezeichneten Schiedsrichterin durch Erfahrung in nationalen Ligen und internationalen Spielen unterscheidet.

Die FIFA hat nun die Zukunftsplanung für die Schiedsrichterinnen übernommen. Als erstes will sie für die regelmässige Veröffentlichung einer internationalen Liste für Schieds- und Linienrichterinnen sorgen. Ein weiterer Schritt wird die Olympia-Teilnahme der Frauen sein. An diesem Frauenfussballturnier werden ausschliesslich Schieds- und Linienrichterinnen im Einsatz stehen!

Seit der Weltmeisterschaft in Schweden steht fest, dass die Frauen über beste Voraussetzungen als Spielleiterinnen verfügen. Sie haben ihre Kompetenz und Kunstfertigkeit bewiesen. Sie brauchen, wie erwähnt, vermehrt internationale Erfahrung. Aufgrund der langjährigen Erfahrung auf dem Gebiete des Frauenfussballs allgemein und im Frauenschiedsrichterwesen im speziellen, ist uns heute klar, dass Schiedsrichterinnen vor einer grossen Zukunft stehen. Auch werden sie dem Schiedsrichterwesen allgemein eine neue Dimension einbringen - eine weibliche Dimension, was für alle Beteiligten nur von Vorteil sein kann.

Medical Report

by Professor Lars Peterson, Member of FIFA Sports Medical Committee

Women's football is the fastest growing sport at the moment. It is estimated that there are over 30 million registered players worldwide, with more and more girls and young women becoming fascinated by this game.

In comparison to the last World Championship in China in 1991 neither the degree nor the number of injuries showed an increase. Appropriate preparation, better physical condition and greater ability on the part of the players are factors that have led to this positive development. In addition, progress in refereeing, with firm application of the rules, has also helped to avoid injuries. The referees on duty this time, mainly women, did an excellent job. The players too, with good technical and tactical skills and an appreciation of fair play also contributed to keeping the number of injuries down.

Dope tests

At all the venues, unannounced doping tests were carried out. For five games two players from each team were chosen by lot to undergo a drugs test. The Swedish Sports Association supported this procedure in a highly professional manner by having doctors and medical personnel available. The samples

were delivered immediately by special courier to Huddinge Hospital (accredited by the International Olympic Committee) near Stockholm. All the results proved to be negative. That women's football is free from drugs is good news for the world of sport. Continual exchanges of information between various sports are very valuable and help point out the negative social and medicinal effects of drug misuse.

Injuries

Research in this area has shown that the danger of injury is three times greater among girls than among boys. This alarming conclusion is in agreement with early statistics from women's football. In the meantime appropriate changes and improvements have been made. In China in 1991 no serious injuries occurred, and this was the position in Sweden in 1995 as well. Only a few injuries were reported. One Norwegian player suffered an acute ligament strain when turning with no other player being involved. The Norwegian team doctor made the correct diagnosis and the proper treatment was started immediately. But the player unfortunately missed the final against Germany. Prior to one game, six Swedish players were reported as injured, but some of them did in fact play, since none of the problems were serious. Other teams, e.g. Germany, had very few injuries to report.

In contrast to China in 1991, every team had its own doctor and a physiotherapist. This is a very positive development and it is of great advantage for a team to have its own doctor on hand. This enables an early and correct diagnosis to be made, as well as helping in other respects such as in the areas of hygiene and nutrition.

Despite the variable weather in Scandinavia in June, with sun, rain, cold and wind, no injuries or ailments that could be traced back to these external conditions were noted. Nor did the travelling between the different venues have a negative effect on the players' health. The high standard of medical services in Sweden guaranteed that any medical problem that might arise with any of the participating players would be dealt with in a swift and professional manner.

Le football féminin est actuellement le sport qui connaît le développement le plus rapide. Il y a approximativement plus de 30 millions de joueuses enregistrées dans le monde. Toujours plus de jeunes filles et de jeunes femmes sont attirées par ce sport.

Par rapport au dernier Championnat du monde en Chine en 1991, le nombre des blessures, graves ou légères, n'a pas augmenté. Une préparation adéquate, une meilleure condition physique et les plus grandes capacités des joueuses sont à l'origine de ce résultat. L'amélioration de l'arbitrage, et donc une répression très sérieuse des fautes, a contribué à éviter des blessures. Les arbitres, en majorité des femmes, ont fait preuve d'un haut niveau de performance. La qualité des joueuses sur le plan technique et tactique et leur correction ont également réduit la fréquence des accidents de jeu.

Contrôle antidopage

Sur tous les stades, des contrôles antidopage inopinés ont été organisés. Lors de cinq matches, deux joueuses de chacune des deux équipes ont été désignées par tirage au sort par le médecin de la FIFA. La Fédération sportive suédoise, en mettant à disposition médecins et aides médicales, a permis un déroulement professionnel des formalités. Les échantillons prélevés ont été immédiatement expédiés par courrier spécial au Huddinge Hospital, agréé par le CIO (dans les environs de Stockholm). Tous les résultats ont été négatifs. Le monde du sport doit savoir que le football féminin ignore la drogue. L'information

Well cared for: physiotherapists and doctors sprang into action whenever a player injured herself...

Aux petits soins : Les physiothérapeutes et les médecins intervenaient promptement dès que les joueuses étaient blessées. . .

Siempre en buenas manos: fisioterapeutas y médicos se ocupaban inmediatamente de las jugadoras lesionadas...

Gut betreut: Physiotherapeuten und Ärzte kümmerten sich bei Blessuren sofort um die Spielerinnen ...

dans ce domaine est capitale et elle met en évidence les effets négatifs, sur le plan social comme sur le plan médical, de l'usage de la drogue.

Blessures

Des recherches dans ce domaine ont démontré que le danger de blessure était trois fois plus important chez les filles que chez les garçons. Les débuts du football féminin n'ont pas démenti ces chiffres alarmants. Entre-temps, de sérieuses modifications et améliorations sont cependant intervenues. En 1991 en Chine, aucune blessure grave n'avait été à déplorer. Cet état de fait s'est confirmé en Suède où quelques blessures seulement ont été enregistrées. Une joueuse norvégienne a été victime d'une déchirure musculaire en se tordant le

genou, sans avoir été touchée par une adversaire. Le médecin de l'équipe norvégienne a immédiatement établi le diagnostic et un traitement approprié a été appliqué. La joueuse n'a malheureusement pas pu participer à la finale contre l'Allemagne. Avant un match, six joueuses suédoises ont été annoncées comme étant blessées. Par la suite, plusieurs d'entre elles ont pu rejouer car ces blessures n'avaient rien de grave. D'autres équipes, comme l'Allemagne, n'ont déploré que des blessures légères.

Au contraire de Chine 1991, toutes les délégations de ce Championnat du monde bénéficiaient des services d'un médecin d'équipe et d'un physiothérapeute. Cette évolution est très positive. Il est capital pour une équipe de pouvoir disposer de son propre médecin. Cette présence permet un

diagnostic rapide et précis en cas de blessure, et des premiers soins rapides. Elle est aussi précieuse en cas d'indisposition ou de maladie et dans le domaine de l'hygiène et de l'alimentation.

Le temps changeant qui règne en Suède en juin (soleil, pluie, froid, vent) n'a eu aucune conséquence néfastes concernant les blessures ou les maladies. De même, l'obligation faite aux équipes de se déplacer entre les différents stades n'a eu aucune répercussion sur la santé des joueuses. Le haut niveau de tous ce qui touche l'assistance médicale en Suède mettait tous les participants à l'abri de toute mauvaise surprise en cas d'accident de santé.



...or they tried to prevent injury by taking precautionary action.

...ou essayaient de prévenir les blessures par des mesures appropriées.

... o trataban de prevenir lesiones mediante medidas adecuadas.

... oder versuchten, durch geeignete Massnahmen Verletzungen vorzubeugen.



En la actualidad, el fútbol femenino se considera el deporte de más rápido crecimiento. Se estima que hay más de 30 millones de jugadoras registradas en todo el mundo; cada vez más mujeres y niñas se dedican a jugar al fútbol.

En comparación con el Campeonato Mundial en China 1991, no ha aumentado la proporción de lesiones. Los motivos residen en una preparación más completa, mejor estado físico y mayor habilidad de las pro-

tagonistas. También las mejoras en el aspecto arbitral, como por ejemplo la sanción más consecuente de toda contravención a las reglas, han contribuido a que no aumentaran los casos de lesión. Los árbitros, en su mayoría mujeres, sobresalieron por su buen rendimiento, y el nivel técnico y táctico de las jugadoras y su forma leal de competir aportaron mucho a la baja cuota de lesiones.

Control de dopíng

En todas las sedes se realizaron controles de dopíng al azar. En cinco partidos, el médico de la FIFA sorteó cada vez a dos jugadoras para el control. La Federación Sueca apoyó el procedimiento de control, poniendo a disposición médicos y personal asistente de forma absolutamente profesional. Las pruebas tomadas se enviaban inmediatamente por un mensajero especial al hospital

Huddinge, en la cercanía de Estocolmo, acreditado a estos efectos. Todos los resultados fueron negativos, de manera que el mundo deportivo pudo constatar que el fútbol femenino está libre de drogas y estimulantes. En este sector es muy importante mantener un continuo intercambio de informaciones, y los controles de dopíng son indispensables para preservar el fútbol de los efectos sociales y médicos negativos del abuso de drogas.

Great Expectations for 2010

by Rainer Hennies, Sports journalist specialised in women's football, Germany

The FIFA Women's World Cup was opened in the Olympic Stadium in Helsingborg by the Deputy Prime Minister, Mona Sahlin, and with the ball rolling for the opening game there came the first surprise when outsiders Brazil beat the home team by 1-0. Just a few days earlier, the FIFA Executive Committee had taken a wise and important decision for the future, namely that from 1999 onwards, 16 teams instead of the current 12 would compete in the Women's World Cup final round. This puts it in line with junior competitions. Even earlier, personalities such as FIFA General Secretary Joseph S. Blatter had indicated that such a change would be possible, since it would match up with the rapid development of women's football. Other hopeful voices from the USA had even spoken of a 24-team final round.

The way the tournament ran in Sweden brought positive confirmation for the Executive Committee's decision. Blatter made an interesting, perhaps provocative forecast by saying: "The future of football will be feminine. We are convinced that by 2010 women's foot-

ball will be just as important as men's. At present there are 140 million male players, but the women's total has already reached 32 million in 102 countries. But those are not the real figures. The official total in the USA is six million but the sports industry is already talking of eight million. The reason for the rapid development is quite natural: The game is a simple one. Anyone can play it, whether big or small, heavy or light."

Blatter was also impressed by the continued rise in the standard of play: "In contrast to China '91, every team with the exception of Australia managed to earn at least one point. This is a sign that the weaker nations have reduced the gap between them and the stronger ones." This opinion is shared by Gero Bisanz, coach of Germany, the runners-up: "Four years ago we won all of our group games to nil. This time we conceded four goals. This is a positive development and indicates a rise in level. There is less hope for a lucky break now." Commenting on his own team, he made the general observation: "The physical level has improved. We now have fewer tired and injured players; they also recover faster." The attitude that this is a serious physical sport for which players are

prepared to train harder has spread. Not a little of this is due to its designation as an Olympic sport. When trying to explain such an improvement in standard, it's like adding pieces to a mosaic.

Not only is the game spreading, but the number of top teams is increasing too. Evidence is that while more teams took part in the qualifying rounds (and UEFA has registered a new record total of 34 teams for the next European championship), the elite group has expanded too. The USA is no longer the ultimate team. This time they went out 0-1 in the semifinal to new champions, Norway, the team they beat in the 1991 final. This time's runner-up, Germany, had to come through a tense semifinal in which they beat China, also 1-0. China themselves had only beaten an equally strong Swedish team on penalties. Any one of these five teams had the class to become world champions.

A further indication is that, taking the tournament as a whole, there were no longer truly outstanding players, and the choice of the top performers to receive awards from among a number of almost equal candidates was very difficult. That the top spot in the Golden Ball com-

petition went to Helge Riise, the Norwegian midfielder who scored five goals herself and assisted in five others, shows the importance now attached to tactical behaviour. The top scorer this time, Ann Kristin Aarones (Norway), managed only six goals, compared to 10 last time for Michelle Akers of the USA, shows a general rise in the standard of play as does a glance further down the list of scorers.

It is interesting to note that all of the five top teams had different ways of trying to win a game. Germany for example followed the motto: "If you can't keep up the pace, the ball will end up in your own goal" (quote from Gero Bisanz) against weaker opponents, where they put all their ability into playing a tactically and technically high level game at speed, but against sides of their own class waited cautiously at first for an opportunity to launch a counter-attack. Here a high level of skill and good tactical understanding were called for, as was athletic ability. These were the virtues too that Gero Bisanz saw particularly in the American team (speed and strength) to a high degree. China on the other hand impressed with their highly disciplined covering of space, their defensive strength and in addition their attacking skill. The USA had to experience about this in the first group game

when after leading 3-1 with fifteen minutes to go they finally had to settle for a draw. The 6-2-2 system could be called the Great Wall of China, and it held fast for a long stretch in the semi-final against the Germans, who simply could not find a way through. Only when Bettina Wiegmann, significantly an attacking and ever-moving midfielder, took a poorly cleared corner kick on the volley did the decider come. China's trainer, Yanan Ma, was full of surprises as he changed the starting line-up for practically every game.

The new World Champions and 1991 runners-up, Norway, presented a completely different picture. Using highly accurate long passes they quickly bypassed midfield, where there was rarely any combination play, and brought their two strikers into action. A high level of athletic ability and a tremendous will to win enabled them to generate so much pressure that their German opponents were penned into their own territory for most of the first half of the game. They won ten corners in the first fifteen minutes! And yet the two goals were not the direct results of their long diagonal passes. Their defence operated with a perfect line of four players, a tactic which has been practised in Norway for years with younger representative teams. Norway's current style is not the traditional kick and rush, but a refinement of this tactic, which the Norwegians used to find a creative way past an opposing defence. But as for any single and certain way of achieving success – that does not seem to exist.

Yet one basic trend was noted: the classical libero, twenty metres behind the defensive block, which was the standard line-up four years ago, seems to be a thing of the past. Flexibility is now the order of the day in every part of the team.

In addition to technical and tactical improvement, a general rise in the level of athletic ability was also clear to see, leading to more pace and more dynamic play but also to a harder game. And this is without any decrease in the fairness of play – for women, fair play seems to be a characteristic part of the game. The opponent is treated with respect, there are few fouls. Referees' decisions are accepted without question. There is no time-wasting and the game goes on. All these features of the women's game were noted four years ago and they were confirmed this time round. The conclusion they point to is that the women's game is not a poor copy of the men's but has its own character, bearing the stamp of real delight and enthusiasm for the sport. "Women want to win a game, men don't want to lose," was a quote made in 1991 by Poul Hyldgaard, the head of the FIFA Committee for Women's Football, and it remains very appropriate.

The target figure of 100,000 spectators was exceeded by some 10% and that was another item on the side of the balance sheet. The experiments with new laws clearly could not lead yet to any definite conclusions. Only one opportunity arose to test out the Golden Goal idea, and that was not taken. Sweden versus China ran on into penalty shooting even though both teams had done all they could to settle

the outcome during extra time. The experimental trial of the time-out helped to make the regulations for this new idea clearer and more appropriate to the game, and in some of the matches it was noted how a time-out can be used as a tactical advantage.

With no ifs and buts, the first try-out ever of using more female than male referees and linesmen was a success. The lady officials involved approached the task with great self-confidence and many came through the test successfully. A few words of criticism came from their own ranks: "We need more international matches so that we can improve our performances and bring more experience to the job." This was the opinion of a number of the female referees, for example Sweden's Ingrid Jonsson, Canada's Sonia Denoncourt and America's Catherine Hepburn.

The Swedish policewomen kept everything under control with charm and courtesy for all the World Cup participants and fans.

Ces "agents de police" ont su assurer avec charme et amabilité la sécurité des participants et des spectateurs de la Coupe du Monde.

Con encanto y cortesía, la policía femenina sueca garantizó la seguridad de todos los participantes y espectadores de la Copa Mundial.

Mit Charme und Freundlichkeit sorgten schwedische Polizistinnen für die Sicherheit aller WM-Teilnehmer und Zuschauer.



FIFA will be doing the right thing by continuing along the present path, since women's football is clearly making a breakthrough. A look behind the scenes, for example at the sports industry, confirms rising interest and a market with development potential. This is particularly true of the USA where there is already some market competition, and as is well known this is good for business. There was also increased media interest in this World Cup in Sweden, where the facts speak for themselves: television transmission reached 140 countries and over 700 journalists, male and female were accredited – yet another distinct increase over 1991.

Quelques jours avant que la ministre d'Etat Mona Sahlin ne donne le coup d'envoi du Championnat du monde féminin au stade olympique d'Helsingborg et qu'une première surprise soit enregistrée avec la défaite de la Suède devant les outsiders brésiliennes, la Comité exécutif de la FIFA avait pris une décision sage et riche de signification: à partir de 1999, la Coupe du monde féminine ne réunira plus douze équipes mais seize. En ce qui concerne la participation, elle bénéficiera ainsi du même statut que les compétitions pour juniors. Auparavant déjà, des personnalités comme Joseph S. Blatter, le secrétaire général de la FIFA, avaient estimé possible une telle augmentation, parfaitement adaptée au développement très rapide du football féminin. Toujours optimistes et enthousiastes, les USA songent déjà à une Coupe du monde à 24 équipes.

Le déroulement de la compétition en Suède a confirmé le point de vue du Comité exécutif. Blatter a même émis un pronostic intéressant, sans doute aussi un peu provocateur, lorsqu'il a déclaré: "L'avenir du football sera féminin. Nous sommes sûrs qu'en l'an 2010, le football féminin aura autant d'importance que le football masculin. Actuellement, ce sont environ 140 millions d'hommes qui pratiquent le football, contre 32 millions chez les dames, réparties dans 102 pays. Mais il ne s'agit pas de chiffres exacts. Aux USA, on annonce officiellement six millions de joueuses mais l'industrie de sport parle déjà de huit millions". La raison de ce développement est naturelle: "Le jeu est simple. Chacun peut y participer, qu'il soit grand ou petit, gros ou maigre".

Blatter s'est déclaré impressionné par l'amélioration constante du niveau de jeu: "Contrairement à Chine 1991, toutes les équipes ont marqué au moins un but et un point, à l'exception de l'Australie. Cela indique que les nations les plus faibles parviennent à combler leur retard sur les meilleures équipes". Un avis confirmé par Gero Bisanz, coach en chef de l'Allemagne, vice-championne du monde: "Il y a quatre ans, nous avons gagné tous nos matches de groupe sans concéder de but. Cette fois, nous avons encaissé quatre buts. C'est bien le signe de l'amélioration du niveau d'ensemble". Considérant sa propre équipe, il a tiré les enseignements généraux suivants: "La condition physique est devenue meilleure. Nous avons moins de joueuses fatiguées et blessées. La récupération se fait plus rapidement". Désormais, les joueuses sont convaincues de pratiquer un

sport de haut niveau. Qui a d'ailleurs trouvé sa place aux Jeux olympiques.

A la base comme au sommet, qui s'est d'ailleurs nettement élargi, la dynamique est visible. D'une part, un plus grand nombre d'équipes ont dû disputer des matches de qualification (pour le prochain Championnat d'Europe, l'UEFA annonce 34 équipes, ce qui constitue un nouveau record). D'autre part, l'élite s'est étendue. Les USA ne sont plus au-dessus du lot. Champions du monde en 1991, ils se sont inclinés en demi-finale contre la Norvège, finaliste quatre ans auparavant et championne du monde 1995. L'Allemagne, la nouvelle vice-championne du monde, a dû longuement lutter en demi-finale avant de s'imposer, également par 1-0, contre la Chine, laquelle n'avait disposé auparavant de la Suède qu'aux tirs au but. Ces cinq équipes avaient indiscutablement le potentiel pour devenir championnes du monde.

Autre indice: sur l'ensemble du tournoi, aucune joueuse d'exception n'est vraiment ressortie du lot. Ce qui a rendu très difficile le choix des meilleures joueuses de la compétition. Le "Ballon d'Or" a été attribué à Hege Riise, une joueuse de milieu de terrain qui a marqué cinq buts et réussi cinq passes décisives. Ce qui confirme l'évolution enregistrée également sur le plan tactique. Le titre de "reine des buteuses" est revenu à une autre Norvégienne, Ann Kristin Aarones, avec six buts. Quatre ans auparavant, l'Américaine Michelle Akers avait scoré à dix reprises. Là aussi, l'amélioration du niveau d'ensemble est en cause.

Il est intéressant de noter que les équipes du "top five" ont utilisé chacune des méthodes différentes pour tenter de s'imposer. Les Allemandes, par exemple, ont fait étalage contre les adversaires les plus faibles de leurs capacités techniques et tactiques, et ce sur le rythme le plus rapide possible. Contre des adversaires plus réputés, elles ont opté pour la sécurité et elles ont surtout pratiqué par contre-attaques. Ce qui exige des capacités techniques, tactiques mais aussi physiques. Dans ce domaine, Gero Bisanz apprécie beaucoup les USA (vitesse et puissance). La Chine a valu par sa discipline dans la couverture du terrain; elle fut forte en défense et aussi dangereuse en attaque. Les Américaines ont pu le constater dans leur premier match de groupe lorsque les Chinoises, menées par 3-1, revinrent à 3-3 dans le dernier quart d'heure. Jouant en 6-2-2, les Chinoises ont opposé une véritable "muraille de Chine" aux Allemandes en demi-finale. Pendant longtemps, les championnes d'Europe ne parvinrent pas à trouver la plus petite ouverture. La décision n'est intervenue que lorsque Bettina Wiegmann, une joueuse du milieu vraiment complète, parvint à reprendre de volée un coup de coin mal dégagé. Yuanan Ma, l'entraîneur chinois, a surpris en modifiant la composition de son équipe pour pratiquement chacune de ses sorties.

Les Norvégiennes, les nouvelles championnes du monde, qui avaient déjà été médaillées d'argent en 1991, ont présenté un tout autre visage. Elles ont la plupart du temps alerté leurs deux attaquantes de pointe par de longues balles, sans trop faire appel à des combinaisons en milieu de terrain. Une excellente condition

The next generation is already creeping up behind ...

La prochaine génération n'est pas loin ...

La próxima generación est en pleno desarrollo...

Die nächste Generation wächst bereits heran...



physique et une volonté à toute épreuve leur ont permis d'exercer un pressing constant. En finale, les Allemandes ont ainsi été bousculées durant toute la première mi-temps (dix corners durant le premier quart d'heure). Elles ont alors encaissé deux buts sur de longues diagonales. En défense, les Norvégiennes ont présenté un quatuor remarquable qui avait déjà fait ses preuves dans la sélection des espoirs. Le jeu actuel des Norvégiennes n'est pas un dérivé du traditionnel kick and rush. C'est un perfectionnement de ce système, pratiqué avec beaucoup de créativité. Une tendance a par ailleurs été enregistrée: le libero classique évoluant 20 mètres derrière sa défense et qui était encore de règle il y a quatre ans, semble du domaine du passé. C'est la flexibilité dans tous les compartiments de l'équipe qui est maintenant à l'ordre du jour.

Outre la progression enregistrée techniquement et tactiquement, on a constaté une amélioration générale du

potentiel athlétique. Ce qui a permis un tempo plus rapide, plus de dynamisme, plus de dureté dans le jeu aussi. Mais, et ceci semble être une caractéristique du football féminin, le jeu est toujours resté dans les limites de la correction. L'adversaire est respecté, les fouls sont rares. Les décisions de l'arbitre sont acceptées sans discussion. Les pertes de temps n'existent pas. On se contente de jouer au football. Ces impressions, déjà recueillies quatre ans auparavant, ont été confirmées en Suède. Elles conduisent à la conclusion que le football féminin n'est pas qu'une mauvaise copie du football masculin. Ces dames ont leur propre conception de ce sport, qu'elles pratiquent avec joie et enthousiasme. "Les femmes veulent gagner un match, les hommes ne veulent pas le perdre" avait déjà déclaré en 1991 Poul Hylgaard, président de la Commission de la FIFA pour le football féminin. Il a toujours raison.

L'objectif de 100.000 spectateurs au total a été dépassé de 10 %. Ce succès populaire complète parfaitement le bilan sur le plan technique. L'expérimentation de nouvelles règles n'a pas permis de tirer des conclusions définitives. C'est ainsi qu'il n'y a une qu'une (seule) occasion de décider de l'issue d'un match sur un "but en or". Elle ne fut pas utilisée. La Suède et la Chine se sont départagées aux tirs au but car rien n'avait été marqué durant la prolongation. En ce qui concerne le timeout (temps mort), les matches de ce tournoi n'ont tout simplement pas permis d'en trouver la justification. La question devra être revue dans d'autres circonstances.

Indiscutablement positif: le bilan de l'engagement d'une majorité d'arbitres et de juges de touche féminins. Avec beaucoup de confiance en leurs moyens, plusieurs femmes ont passé l'examen avec succès. Les critiques sont venues de leurs propres rangs: "Nous avons besoin de plus d'engagements internationaux pour améliorer nos performances et acquérir

l'expérience indispensable" ont déclaré plusieurs arbitres féminines, et notamment la Suédoise Ingrid Jonsson, la Canadienne Sonia Denoncourt et l'Américaine Catherine Hepburn.

La FIFA se doit de continuer dans la voie qui a été choisie car le football féminin est visiblement en mesure de passer l'épaule. Un regard dans la coulisse, et notamment auprès des représentants de l'industrie sportive, confirme un vif intérêt à un développement du marché. Aux Etats-Unis, la concurrence existe déjà et elle est le gage que les affaires marchent bien. Dans le domaine de l'intérêt manifesté par les médias, on est également sur la pente ascendante: le signal TV a été transmis dans plus de 140 pays. Plus de 700 journalistes, masculins comme féminins, ont été accrédités. C'est un autre pas en avant par rapport à 1991.



mundial apostó a cuatro defensoras en línea, un método practicado ya hace años en los equipos juveniles y de retoños en Noruega. El juego de las nórdicas no es un simple recuelo del tradicional "kick-and-rush", sino más bien un refinamiento de dicho estilo. De todos los conceptos vistos no se puede realzar el más exitoso, pero sí se pudo reconocer una tendencia básica: la libere clásica, apostada veinte metros detrás de la línea defensiva –hace cuatro años una regla en la disposición de una defensa– ha dejado de existir. Hoy se requiere flexibilidad en todas las líneas del equipo.

Además del progreso técnico y táctico registrado, se ha podido constatar igualmente un incremento en el sector físico, lo cual condujo forzosamente a mayor velo-

cidad, dinámica y juego recio, sin que por ello se excediera de los límites de la deportividad (esto parece ser un enfoque típicamente femenino del fútbol). Se tiene un inalterable respeto por el rival, casi no se cometen infracciones, se acatan sin reserva las decisiones del árbitro, no se derrocha tiempo, sino que simplemente se juega al fútbol. Todas estas impresiones positivas de hace cuatro años fueron reconfirmadas en Suecia'95. De esto se deduce que el fútbol femenino no es una mera copia del fútbol masculino, sino que las mujeres han creado un carácter propio de este deporte, marcado por una gran alegría de juego y acentuado entusiasmo. "Las mujeres quieren ganar un partido; los hombres no lo quieren perder", había dicho ya en 1991 el Presidente de la Comisión

Norway ran off with all the prizes: Gro Espeseth with the adidas Silver Ball (left), Hege Riise (Golden Ball, centre) and Ann Kristin Aarones, who not only pocketed the Bronze Ball but was awarded the adidas Golden Shoe as the best goal scorer as well.

La Norvège a rafflé tous les prix: Gro Espeseth – Ballon d'Argent d'adidas (à gauche), Hege Riise – Ballon d'Or (au milieu) et Ann Kristin Aarones – Ballon de Bronze ainsi que le Soulier d'Or d'adidas en tant que meilleure buteuse du tournoi.

Noruega arrasó con todos los premios: Gro Espeseth obtuvo el Balón de Plata de adidas (a la izq.), Hege Riise el Balón de Oro (al centro) y Ann Kristin Aarones se llevó no sólo el Balón de Bronce, sino también fue distinguida como la máxima goleadora con la Bota de Oro de adidas.

Norwegen räumte alle Preise ab: Gro Espeseth mit dem Silbernen Ball von adidas (links), Hege Riise (Goldener Ball, Mitte) und Ann Kristin Aarones, die nicht nur den Bronzernen Ball holte, sondern als beste Torjägerin auch mit dem Goldenen Schuh von adidas ausgezeichnet wurde.

del Fútbol Femenino de la FIFA, Poul Hyltdgaard.

La impresión positiva general fue confirmada asimismo por la gran afluencia de espectadores, que superó en más de un diez por ciento la meta prevista de 100,000 espectadores. Sobre los experimentos con las reglas no se puede proporcionar aún una evaluación definitiva. Hubo (sólo) un único partido que podría haber sido definido por el "gol de oro". Sin embargo, esta posibilidad no fue aprovechada, a pesar de que ambos equipos buscaran vehementemente la definición prematura, de modo que el choque entre Suecia y China tuvo que ser decidido por lanzamientos de penal. En cuanto al "tiempo muerto", este sistema ayudó, sin duda alguna, a poner en la práctica ciertos planteamientos y conceptos. Algunos partidos pueden valer como ejemplo de cómo el "tiempo muerto" puede generar beneficios tácticos para un equipo.

Es indiscutible el efecto positivo que tuvo el nombramiento de más árbitros y jueces de línea femeninos que masculinos. La mayoría de las árbitras ha superado esta prueba de fuego con máxima bravura. Las únicas críticas provinieron de las propias filas: "Necesitamos más actuaciones internacionales para mejorar nuestro rendimiento y para cumplir nuestra función con mayor experiencia", decían muchas árbitras como, por ejemplo, la sueca Ingrid Jonsson, la canadiense Sonia Denoncourt o la estadounidense Catherine Hepburn.

La FIFA debe continuar por el sendero encaminado, pues el fútbol femenino está en pleno proceso de implantarse definitivamente. Una mirada entre bastidores,

por ejemplo en la industria deportiva, revela que existe un interés cada vez mayor en este mercado que se está perfilando. Esto vale particularmente en EEUU, donde las marcas han comenzado ya a disputarse el manjar. Y, como bien se sabe, la competición aviva los negocios. Como último, la Copa Mundial Femenina aumentó también el interés de los medios informativos, lo cual se refleja claramente en las siguientes cifras: los partidos fueron transmitidos por TV a más de 140 países en todo el mundo y más de 700 periodistas masculinos y femeninos cubrieron el evento.

Wenige Tage bevor Schwedens Stellvertretende Staatsministerin Mona Sahlin den FIFA-Frauen-Weltpokal im Olympiastadion von Helsingborg eröffnete, damit der Ball rollte und gleich im Auftaktspiel Schwedens gegen Brasilien mit dem 1:0-Sieg des Aussenseiters aus Südamerika die erste Überraschung bot, hatte das Exekutivkomitee der FIFA einen weisen und zugleich richtungsweisenden Beschluss gefasst: Ab 1999 wird der Weltpokal der Frauen nicht mehr mit zwölf, sondern 16 Teams ausgetragen. Damit kommt er den Juniorenwettbewerben gleich. Schon vorab hatten Experten wie FIFA-Generalsekretär Joseph S. Blatter eine solche Massnahme als möglich bezeichnet, weil sie der rapiden Entwicklung im weltweiten Frauenfußball Rechnung trägt. Kühnste Enthusiasten aus den USA hatten sogar schon von einem 24er-Feld geträumt.

Der WM-Verlauf in Schweden bestätigt das Exekutivkomitee eindringlich. Blatter wagte gar eine interessante, vielleicht sogar provokative Prognose, indem er sagte: «Die Zukunft des Fußballs wird weiblich sein. Wir sind sicher, dass im Jahr 2010 der Frauenfußball genauso gross ist wie der Männerfußball». Derzeit jagen rund 140 Millionen Männer dem runden Leder hinterher. Bei den Frauen sind es rund 32 Millionen in mittlerweile 102 Nationen. «Aber das sind noch keine echten Zahlen. Während in den USA offiziell sechs Millionen genannt werden, spricht die Sportindustrie bereits von acht Millionen.» Der Grund für die rapide Entwicklung sei nur allzu natürlich: «Das Spiel ist einfach. Jeder kann es spielen, egal ob gross oder klein, schwer oder leicht.»

The sponsors' support contributed greatly to the success of the World Cup tournament in Sweden as well.

Même en Suède, les sponsors ont contribué, grâce à leur soutien, au succès de la Coupe du Monde de Football Féminin.

También los patrocinadores contribuyeron enormemente al éxito de la Copa Mundial en Suecia.

Auch in Schweden trugen die Sponsoren mit ihrer Unterstützung massgeblich zum Erfolg des WM-Turniers bei.



Von dem weiter gestiegenen Niveau zeigte sich Generalsekretär Blatter bei der WM beeindruckt: «Im Gegensatz zu China '91 konnte diesmal mit Ausnahme von Australien jede Mannschaft Tore erzielen und punkten. Das spricht dafür, dass die schwächeren Teilnehmernationen den Abstand zu den Spitzenteams verringern konnten». Diese Einschätzung bestätigt Gero Bisanz, Chefcoach von Vizeweltmeister Deutschland. «Vor vier Jahren noch haben wir jedes Gruppenspiel zu Null gewonnen. Diesmal haben wir vier Gegentreffer kassiert. Das ist positiv und spricht für gestiegenes Niveau. Es wird nicht mehr so viel auf Zufall gespielt.» Mit Blick auf das eigene Team kommt er zu allgemeinen Aussagen. «Die körperliche Verfassung ist besser geworden. Wir haben weniger müde und verletzte Spielerinnen; die Regenerationszeit ist kürzer geworden.» Die Einstellung, einen Leistungssport zu betreiben, dementsprechend mehr zu tun, sei gestiegen. Nicht zuletzt durch die Zulassung zu den Olympischen Spielen. «Bei dem Versuch, die Leistungsfortschritte zu erklären, kommt ein Mosaiksteinchen zum anderen.»

Sowohl in der Breite als auch in der Spitze, die sich deutlich erweitert hat, ist Dynamik sichtbar. Einerseits haben mehr Teams als vor vier Jahren die Qualifikationsspiele absolviert (die UEFA vermeldet mit 34 Teams für die nächste Europameisterschaft erneut einen Rekord), andererseits hat sich die Elitegruppe vergrößert. Die USA stellen nicht mehr alleine das Non-Plus-Ultra. So scheiterte der Titelträger von 1991 im Halbfinale am damaligen Endspielgegner und neuen Champion Norwegen. Der neue Vizeweltmeister

Deutschland musste lange zittern, bis er seinen Halbfinal, ebenfalls mit 1:0, gegen China gewonnen hatte, das zuvor das Elfmeterschiessen benötigte, um die gleichstarken Schwedinnen auszuschalten. Jedes dieser fünf Teams hatte die Klasse, Weltmeister zu werden.

Ein weiteres Indiz ist, dass es diesmal, über den gesamten Turnierverlauf gesehen, keine «outstanding players» mehr gab, so dass die Wahl der besten Spielerin ob zahlreich vorhandenen Kandidatinnen sehr schwer fiel. Dass mit Hege Riise eine norwegische Mittelfeldspielerin, die fünf Tore erzielte und fünf Vorlagen gab, den «Golden Ball» gewann, verdeutlicht den gestiegenen Stellenwert taktischen Verhaltens. Dass die Tor-schützenkönigin dieser Titelkämpfe, Ann Kristin Aarones (Norwegen) nur sechsmal traf, während vor vier Jahren die Titelträgerin (Michelle Akers, USA) zehn Treffer verbuchen konnte, bestätigt die Einschätzung eines allgemeinen Niveau-Anstiegs ebenso wie der Blick auf das weitere Tor-Ranking.

Interessant ist, dass jedes Team aus den Top-Five sich unterschiedlicher Mittel bedient hat, um zum Erfolg zu kommen. Die Deutschen zum Beispiel nutzten getreu der Devise «wer nicht mitkommt, bekommt die Kiste voll» (Zitat Gero Bisanz) gegen schwächere Gegner ihre Fähigkeit, technische und gruppentaktische Fertigkeiten auf höchstmöglichem Temponiveau umzusetzen, warteten gegen ebenbürtige Teams jedoch zunächst sicherlich ab, um dann mit Kontern den Erfolg zu suchen. Hohes Technik-Niveau und taktisches Geschick sind hierzu notwendig, ebenso athletische Fähigkeiten. Diese schätzt Gero Bisanz besonders bei den USA (Schnelligkeit und Kraft) sehr hoch ein.

China indes bestach durch eine äusserst disziplinierte Raumaufteilung, war stark in der Defensive und dennoch gefährlich im Angriff. Was die USA bereits im ersten Gruppenspiel leidlich erfahren musste, als ihr 3:1-Vorsprung in der Schlussviertelstunde nur noch zu einem Remis reichte. Als 6-2-2-System könnte man die chinesische Mauer bezeichnen, die im Halbfinal gegen die Deutschen lange dicht hielt, weil der Europameister gegen den Asienmeister einfach keine Lücke reissen konnte. Erst als Bettina Wiegmann, bezeichnenderweise eine sehr offensiv- und laufstarke Spielerin im defensiven Mittelfeld der Deutschen, einen nur unzureichend geklärten Eckstossvolley aufnahm und verwandeln konnte, war die Entscheidung gefallen. Chinas Trainer Yunan Ma überraschte zudem in fast jeder Partie mit mehreren Personalwechseln in der Startformation. Ein völlig anderes Konzept präsentierte dagegen der neue Weltmeister, der schon 1991 WM-Silber holte. Mit einer Mischung aus punktgenauen langen Bällen, mit denen ein selten kombinierendes Mittelfeld schnell und effektiv überbrückt wird, setzten die Norwegerinnen ihre beiden Spitzen in Szene. Hohe Athletik und Willensstärke sorgten für einen so starken Druck, dass die deutsche Elf im Finale bis zur Pause die meiste Zeit regelrecht eingeschnürt wurde. Zehn Eckstöße in der Anfangsviertelstunde! Und dennoch fielen beide Treffer nicht unmittelbar aufgrund der langen diagonalen Bälle. In der Abwehr brillierte der neue Weltmeister mit einer perfekten Viererkette, die in Norwegen schon in den Nachwuchsauswahlen jahrelang geübt

wird. Das heutige norwegische Spiel ist kein Aufguss von traditionellem Kick-and-Rush, sondern eher eine Verfeinerung dieses Stils, indem die Norwegerinnen mit den Erfolgsrezepten der Konkurrenz kreativ umgehen. Das Erfolgsrezept schlechthin aber scheint es nicht zu geben. Dennoch lässt sich eine Grundtendenz erkennen: Der klassische Libero zwanzig Meter hinter der Deckung, vor vier Jahren noch Standard als Ordnungselement im Spielaufbau, scheint passé. Flexibilität in allen Mannschaftsteilen ist angesagt.

Neben der technischen und taktischen Weiterentwicklung ist ein allgemeiner Anstieg des athletischen Potentials zu konstatieren, was zwangsläufig zu mehr Tempo, Dynamik und auch Härte führt. Ohne dass dabei - und dieses scheint eine typisch weibliche Auffassung des Fussballspiels zu sein - die Unfairness gestiegen ist. Der Gegner wird respektiert, Fouls finden kaum statt. Auch werden die Schiedsrichterentscheidungen vorbehaltlos akzeptiert. Zeitschinden findet nicht statt, stattdessen wird Fussball gespielt. All diese positiven Eindrücke von vor vier Jahren wurden in Schweden neu bestätigt. Sie führen zu der Auffassung, dass Frauenfussball keine schwache Kopie des Männerfussballs sei, sondern die Frauen einen eigenen Charakter dieses Sports ausgeformt haben, der von ausgeprägter Spielfreudigkeit und Begeisterung getragen wird. «Frauen wollen ein Spiel gewinnen, Männer nicht verlieren», hatte schon 1991 der Vorsitzende der FIFA-Frauenfussball-Kommission, Poul Hydgaard, treffend festgestellt.

Dass die Zuschauererwartungen von 100'000 als Ziel um über zehn Prozent

übertrifft wurde, bestätigt die positiven technischen Eindrücke. Über die Regelexperimente freilich dürften noch keine endgültigen Aussagen getroffen werden können. So gab es (nur) eine Möglichkeit, ein Spiel durch ein «Goldenes Tor» zu entscheiden. Die jedoch wurde nicht genutzt. Schweden gegen China wurde per Elfmeterschiessen entschieden, obwohl beide Teams auch in der Verlängerung mit aller Macht die Entscheidung suchten. Bezüglich des Time-outs halfen die Spiele der WM zweifelsohne, zu mehr paxorientierten Ausführungsbestimmungen zu gelangen. Einige Spiele dürfen zudem als Beispiel dafür gelten, dass ein Time-out taktische, vorteilbringende Zwecke erfüllen kann.

Ohne Wenn und Aber positiv zu bilanzieren ist der erstmalige Einsatz von mehr weiblichen als männlichen Schieds- und Linienrichtern. Mit grossem Selbstvertrauen angetreten, konnten viele Frauen diese Bewährungsprobe weitgehend bestehen. Kritische Worte kamen aus eigenen Reihen. «Wir brauchen noch mehr internationale Einsätze, um unsere Leistungen zu verbessern und unsere Rollen mit mehr Erfahrung auszufüllen», sagten viele Schiedsrichterinnen, etwa die Schwedin Ingrid Jonsson, Sonia Denoncourt aus Kanada oder Catherine Hepburn aus den USA.

Die FIFA tut gut daran, den eingeschlagenen Weg fortzusetzen, zumal der Frauenfussball sich offensichtlich wirklich durchzusetzen scheint. Ein Blick hinter die Kulissen, etwa im Bereich der Sportindustrie, bestätigt ein steigendes Interesse an einem zu entwickelnden Markt. Dieses gilt besonders in den USA, wo bereits erstes Konkurrenzdenken eingesetzt hat. Und Konkurrenz belebt bekanntlich das Geschäft. Dass die WM in Schweden auch im Bereich des Medieninteresses gewachsen ist, unterstreichen die Fakten: In über 140 Ländern dieser Erde wurden Fernsehsignale gesendet. Mehr als 700 Journalisten, männlich wie weiblich, waren akkreditiert. Womit sich eine weitere Steigerung zu 1991 ergibt.

The FIFA Technical Study Group (from left): Lars Amesson, Gunilla Pajjkull, René Hüsey, Helene Boban, Anson Dorrance and Walter Gagg. Priya Ranjan Dasmunshi is missing from the picture.

Le groupe d'étude technique de la FIFA (de gauche à droite): Lars Amesson, Gunilla Pajjkull, René Hüsey, Helene Boban, Anson Dorrance et Walter Gagg, plus Priya Ranjan Dasmunshi qui ne se trouve pas sur l'image.

El grupo de estudio técnico (de izq. a dcha.): Lars Amesson, Gunilla Pajjkull, René Hüsey, Helene Boban, Anson Dorrance y Walter Gagg. El miembro Priya Ranja Dasmunshi no aparece en la foto.

Die Technische Studiengruppe der FIFA (von links): Lars Amesson, Gunilla Pajjkull, René Hüsey, Helene Boban, Anson Dorrance und Walter Gagg. Nicht auf dem Bild ist Priya Ranjan Dasmunshi.



FIFA Delegation

Presidency

Dr João Havelange,
FIFA President (Brazil)

Joseph S. Blatter,
FIFA General Secretary (Switzerland)

Committee for Women's Football

Poul Hylgaard, Chairman (Denmark)
Per Ravn Omdal, Deputy Chairman
(acting) (Norway)
Hannelore Ratzeburg (Germany)
Joop Janssens (Netherlands)
Ismail Bhamjee (Botswana)
Linda Grant (USA)
Josephine King (New Zealand)
Oleg Lapshin (Russia)
Miguel A. Nasur (Chile)
Luiz Miguel Estevão De Oliveira (Brazil)
Romer Osuña Añez (Bolivia)
Marina Sbardella (Italy)
Jilong Zhang (China)
Walter Gagg, Competition Director (FIFA)

Editors René Hüsey
with the assistance
of the members of
the Technical Study
Group Sweden 95

Production Jürg Hager

Layout Alexandra Kojic

Translations C. John Hurst
Jean Bosonnet
Thomas von Ubrizsy

Pictures Bildbyrå, Stockholm

Lithography Repro Studio B,
Zurich

Printing Zollikofer AG,
St. Gallen

Printed 11.95 in Switzerland

Referees' Committee

David H. Will, Chairman (Scotland)
Farouk Bouzo (Syria)
Carlos A. Alarcón Rios (Paraguay)
Lars-Ake Björck (Sweden)
Volker Roth (Germany)
Doris Valasek-Dobsa,
Secretary to the Committee (FIFA)

Sports Medical Committee

Dr Lars Peterson (Sweden)

Disciplinary Committee

Pablo Porta Bussoms, Chairman (Spain)
Ebrahim Ahmed Al-Matar (U.A.E.)
Pentti Seppälä (Finland)
Christine Dirren-Salzmänn,
Secretary to the Committee (FIFA)

General Co-ordinators

Linda Grant * (USA)
Josephine King * (New Zealand)
Sandra Cress (USA)
Liana Stoicescu (Romania)

* Members of the Committee for
Women's Football

Media Officers

Carlos Alberto Pinheiro (Brazil)
Stacey Brown (USA)
Lars Berenidt (Denmark)
Keith Cooper (FIFA)
Andreas Herren (FIFA)

Technical Study Group

Gunilla Pajkull (Sweden)
Anson Dorrance (USA)
Priya Ranjan Dasmunshi (India)
René Hüsey (FIFA)

Special Tasks

Eugenio Figueredo, Protocol Committee
(Uruguay)
Dr Paulo Godoy (Brazil)

Presidential Secretariat

Marie-Madeleine Urlacher
Marcel Citherlet
Roland Scheurer

General Secretariat

Helen Leuthardt-Petermann
Helene Boban
Désirée Canovas
Marilyn Jones
Sheila Kroenert
Carole Maier
Françoise Strassburg
Guy-Philippe Mathieu
Nicolas Virilis
Anne King

Guests

Lennart Johansson,
FIFA Vice-President (Sweden)
Dr. Viacheslav Koloskov,
FIFA Vice-President (Russia)
Dr. Antonio Matarrese,
FIFA Vice-President (Italy)
Jack A. Warner,
FIFA Executive Committee member
(Trinidad/Tobago)
Dr. Michel D'Hooghe,
FIFA Executive Committee member
(Belgium)
Gerhard Aigner,
UEFA General Secretary (Germany)



The American ladies intend to prove their worth at the Olympic Games in 1996.

Les Américaines souhaitent monter sur le podium lors des Jeux Olympiques qui se dérouleront sur leur territoire.

Las estadounidenses tratarán de demostrar su valía en los JJOO de 1996 que se celebrarán en su territorio.

1996 wollen die Amerikanerinnen auf eigenem Boden bei Olympia auftrumpfen.

All-Time Ranking

FIFA Women's World Cup							China P.R.	Sweden	
All-time ranking table Le classement «éternel» La clasificación de todos los tiempos Die «ewige» Rangliste							*	1991	1995
1 USA	12	10	1	1	40:10	31	1	3	
2 Norway	12	10	0	2	37:11	30	2	1	
3 Germany	12	8	0	4	26:16	24	4	2	
4 Sweden	10	6	0	4	24:11	18	3	5	
5 China P.R.	10	5	2	3	21:14	17	5	4	
6 Denmark	8	2	1	5	14:14	7	7	6	
7 Italy	4	2	0	2	8:5	6	6	—	
8 England	4	2	0	2	6:9	6	—	7	
9 Brazil	6	2	0	4	4:15	6	9	9	
10 Chinese Taipei	4	1	0	3	2:15	3	8	—	
11 Japan	7	1	0	6	2:20	3	12	8	
12 Canada	3	0	1	2	5:13	1	—	10	
13 Nigeria	6	0	1	5	5:21	1	10	11	
14 Australia	3	0	0	3	3:13	0	—	12	
15 New Zealand	3	0	0	3	1:11	0	11	—	

* 3 points for a win



presented by snickers